



Lazarus House Ministries celebra 40 años en su gala anual Sharing Our Bounty

Abriendo puertas para salir de la pobreza



Disfrutando de la noche estuvieron Rosanna y City Councilor Gregory Delrosario with Carmen Vega, directora ejecutiva de Lazarus House.

Lazarus House Ministries, uno de los mayores proveedores de alimentos, ropa y refugio en Merrimack Valley, organizó su gala anual Sharing Our Bounty en el Andover Country Club el 11 de noviembre de 2023. El tema de este año, "Desplegando la alfombra roja para nuestros Invitados", resume el cuidado, el respeto y la dignidad que cada invitado recibe en Lazarus House Ministries.

Durante el evento, la Presidenta de la Junta, Sra. Riley Quinn Doherty, y la Directora Ejecutiva de Lazarus House, Carmen H. Vega, recibieron de la oficina del Senador estadounidense Edward J. Markey, un Certificado de Reconocimiento Especial del Congreso en honor a los cuarenta años de servicio para aliviar la pobreza, la falta de vivienda y la inseguridad alimentaria en Merrimack Valley, y en reconocimiento al excelente e invaluable servicio a la comunidad. Muchos patrocinadores locales generosos se reunieron para recaudar fondos, incluidos Amazon, Watts Water Technologies, The Andover Companies, Haffners y muchos más.

"Nos sentimos muy honrados de contar con tantos donantes individuales, patrocinadores corporativos y fundaciones que apoyan y validan la misión de Lazarus House Ministries y nos ayudan a superar nuestra meta", dijo Doherty. La Sra. Vega agregó: "Ser reconocido por la oficina del Senador Markey nos demostró a todos lo bien recibidos que son nuestros esfuerzos y las muchas bendiciones que disfrutamos al ser parte de esta comunidad caritativa. Las donaciones de nuestros patrocinadores permiten que Lazarus House Ministries

continúe apoyando a cada uno de nuestros Huéspedes con la dignidad y el respeto que merecen."

La periodista ganadora del premio Emmy, la presentadora de noticias de WBZ-TV Kate Merrill y el subastador reconocido a nivel nacional Pat Tully, que ha ayudado a organizaciones a recaudar más de 750 millones de dólares, serán los maestros de ceremonias del evento. Lazarus House Ministries, que apoya a 25,000 familias anualmente, se fundó en 1983 y está celebrando su 40 aniversario brindando asistencia a todos los miembros de nuestra comunidad que buscan comida, ropa, refugio o apoyo para navegar por muchos de los programas de extensión comunitaria disponibles en Merrimack Valley.

Lazarus House Ministries ha servido a nuestros huéspedes en Merrimack Valley desde su base en Lawrence, Massachusetts, durante 40 años; nuestros servicios principales se centran en las necesidades cambiantes de las familias que siguen enfrentando desafíos en esta economía turbulenta. Nuestros servicios se basan en cinco pilares: alimentación, ropa, refugio, defensa y extensión comunitaria. Lazarus House ayuda a mujeres y niños en un estado agudo y de transición con la dignidad y el respeto que merecen para que puedan volver a valerse por sí mismos de forma permanente. Los programas de vivienda de emergencia y de transición ofrecen un lugar para que familias e individuos sin hogar vivan, se establezcan, aprendan y crezcan. Para obtener más información sobre Lazarus House Ministries, visite <https://lazarushouse.org/>

Nicky Jam y el Miami Heat lanzan nueva colección de ropa de edición limitada

El ganador de un Grammy Latino y un Billboard Music Award ha aportado su granito de arena en el diseño de los artículos personalizados, que incluyen una sudadera con capucha del Heat, un jersey Hardwood Classics, una camiseta, unos shorts y una gorra, y que representan su afición a la NBA y sus lazos con Miami, ya que el paisaje de la ciudad y las palmeras aparecen en algunos artículos. La colección ya está disponible en línea en mitchellandness.com.

Nicky Jam featuring the Miami Heat limited collection

The Latin Grammy and Billboard Music Award winner provided design input on the personalized merchandise – including a Heat hoodie, Hardwood Classics jersey, t-shirt, shorts, and hat – which represents his NBA fandom and ties to Miami as the city's skyline and palm trees are displayed on select items. The collection is available now online at mitchellandness.com.

(Cont. pg. 2)



Lazarus House Ministries celebrates 40 Years at its Annual Sharing Our Bounty Gala - Opening Doors Out of Poverty

Lazarus House Ministries, one of the largest food, clothing, and shelter providers in the Merrimack Valley, hosted its Annual Sharing Our Bounty Gala at the Andover Country Club on November 11, 2023. This year's theme, "Rolling Out the Red Carpet for our Guests," encapsulates the care, respect, and dignity each Guest receives at Lazarus House Ministries.

During the event, President of the Board, Ms. Riley Quinn Doherty, and Lazarus House's Executive Director, Carmen H. Vega, received from the office of U.S. Senator Edward J. Markey, a Certificate of Special Congressional Recognition in honor of forty years of service to alleviate poverty, homelessness, and food insecurity in the Merrimack Valley, AND in recognition of outstanding and invaluable service to the community. Many generous local sponsors gathered to raise funds, including Amazon, Watts Water Technologies, The Andover Companies, Haffners, and many more.

"We were so honored to have so many

individual donors, corporate sponsors and foundations support and validate the mission of Lazarus House Ministries and help us surpass our goal." said Doherty. Ms. Vega added, "Being recognized by Sen. Markey's office demonstrated to us all how well received our efforts are and the many blessings we enjoy being part of this charitable community. Our supporter's donations allow Lazarus House Ministries to continue to support each of our Guests with the dignity and respect they deserve."

Emmy Award-winning journalist, WBZ-TV News anchor Kate Merrill, and nationally recognized auctioneer Pat Tully, who has helped organizations raise over \$750M, emceed the event. Lazarus House Ministries, which supports 25,000 families annually, was founded in 1983, and is celebrating its 40th Anniversary of providing for all in our community seeking food, clothing, shelter, or support in navigating many of the community outreach programs available in the Merrimack Valley.

Elecciones finales: ¡Aún no han terminado!

Por Dalia Díaz

Después de cada período electoral en Lawrence, escuchamos quejas sobre los trabajadores del Departamento Electoral, problemas en los lugares de votación y, por supuesto, trampas. El mayor problema es que nadie presenta cargos y la próxima vez vuelve a suceder.

Los lawrencianos recuerdan haber visto videos de vigilancia de una persona conocida robando papeletas de un buzón hace unos años y nadie lo persiguió. Pero este año las cosas son diferentes. No solo se han publicado videos en las redes

sociales para que todos los vean, sino que también se ha identificado a la persona.

En esta página pueden ver una carta de Vladimir Acevedo, candidato al Concejo Municipal del Distrito A que perdió las elecciones y solicita una investigación ya que la persona que aparece en el video está rondando en su distrito.

En total, se han enviado más de 7 quejas a la oficina del Secretario de Estado y algunas solicitan la cancelación total de las elecciones.

Final elections: It's not over!

By Dalia Díaz

After every election period in Lawrence, we hear complaints about the Elections Department workers, issues at the polling places, and, of course, cheating. The biggest problem is that no one presses charges, and the next time around, it happens all over again.

Lawrencians remember having seen surveillance videos of a well-known person stealing ballots from a mailbox a few years back and no one pursued it. But, this year, things are different. Not only have videos

been posted on social media for all to see but the person has been identified.

On this page, you can see a letter from Vladimir Acevedo, candidate for District A City Council who lost the election and is requesting an investigation since the person shown on the video is making the rounds in his district.

In total, more than 7 complaints have been sent to the Secretary of State's office and some have been requesting for the election to be canceled completely.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

Cartas al Editor // Letters to the Editor

Candidato exige investigación

14 de noviembre de 2023

Mi nombre es Vladimir Acevedo. Me postulé para Concejal por el Distrito A en las últimas elecciones municipales en Lawrence, Massachusetts. La elección tuvo lugar el 7 de noviembre de 2023.

Han pasado muchas cosas desde las elecciones y creo que durante dichos comicios se produjeron muchas irregularidades. Muchos electores se han puesto en contacto conmigo y han expresado sus preocupaciones con respecto a las boletas por correo que nunca fueron recibidas, problemas con las máquinas de votación, la votación anticipada, etc., y el personal en los centros de votación.

Como candidato, solicito que se lleve a cabo una investigación sobre la elección y el manejo de las papeletas. Me gustaría recibir el protocolo escrito para el manejo de las boletas cuando lleguen del estado al ayuntamiento. ¿Dónde se almacenan? ¿Quién tiene acceso? ¿Cómo se mantienen seguras las boletas por correo? ¿Cómo se transportan estos a las urnas? ¿Quién abre estos sobres? ¿Cómo realiza el departamento electoral un seguimiento de las boletas que se envían por correo?

¿Se han reportado al estado todas las irregularidades recientes reportadas a la Secretaría?

Es posible que esté al tanto de la circulación del video en las noticias y las redes sociales. El acto en el video afecta directamente los resultados de las elecciones.

¿Qué se hará al respecto?

¿Qué medidas tomará el departamento electoral ahora que tienen esta información? ¿Se ha informado de este incidente al Secretario de Estado? Hay tantas preguntas en el aire y nadie en la ciudad ha abordado este asunto.

También me han informado algunos electores que no pudieron votar en persona porque, en la lista, aparecían como si ya hubieran votado. Algunos recibieron votos provisionales; a otros se les negaron las papeletas provisionales.

Creo que durante estas elecciones se violaron los derechos constitucionales de los continuantes y candidatos.

Nosotros, como ciudad, debemos investigar y garantizar que la democracia sea lo primero. Espero su respuesta a la brevedad.

Gracias,

Vladimir Acevedo
Candidato Distrito A
Elector preocupado

Candidate demands investigation

November 14, 2023

My name is Vladimir Acevedo. I ran for City Councilor for District A in the last municipal elections in Lawrence, Massachusetts. The election took place on November 7th, 2023.

Many things have transpired since the election, and I believe many irregularities took place during said elections. Many constituents have contacted me and have expressed their concerns regarding mail ballots that were never received, as well as problems with the voting machines, early voting, etc., and staff at the voting polls.

As a candidate, I am requesting that an investigation be conducted regarding the election and handling of the ballots. I would like to receive the written protocol for the handling of the ballots when they arrive from the state to city hall. Where are they stored? Who has access? How are mail-in ballots kept safe? How are these transported to the polls? Who opens these envelopes? How does the election department keep track of the ballots going out in the mail?

Have all the recent irregularities reported to the Clerk's office been reported to the state?

You may be aware of the video circulation on the news, and social media. The act on the video directly affects the results of the election.

What will be done regarding this?

What steps will the election department take now that they have this information? Has this incident been reported to the Secretary of State? So many questions are up in the air and no one from the city has addressed this matter.

I have also been informed by constituents that they were unable to vote in person because, on the list, they appeared as if they had already voted. Some received provisional ballots; others were denied the provisional ballots.

I believe continuants' and candidates' constitutional rights were violated during these elections.

We as a city must investigate and ensure that democracy stands first. I await your response promptly.

Thank you,

Vladimir Acevedo
Candidate District A
Concerned Constituent



PERMISO PAGADO CUANDO MÁS LO NECESITE

El Permiso Familiar y Médico Pagado (PFML, por sus siglas en inglés) de Massachusetts brinda tiempo para recuperarse después de dar a luz, fortalecer vínculos con un nuevo miembro de su familia o cuidar a un ser querido con una condición grave de salud.

Para más información sobre el programa y cómo aplicar.

Mass.gov/PFMLBonding



DFML
MA Department of
Family and Medical Leave

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Más sobre las elecciones

La semana pasada mencioné la poca educación que tiene la gente a la hora de seleccionar a nuestros representantes. Hay mucho trabajo por hacer en lo que respecta a la educación cívica y a enseñar a la gente a juzgar a los candidatos.

En una comunidad donde la mayoría de la gente nunca ve una reunión del concejo municipal (o sus comités), no tenemos noticieros de radio que expliquen sus acciones y decisiones. Como resultado, todo tiende a distorsionarse dependiendo de quién habla de ello y de cómo le afecta personalmente.

Existe la impresión común de que su trabajo consiste en aprobar señales de PARE o para letreros de estacionamiento para discapacitados y rara vez tienen que lidiar con sindicatos, construcciones y cuestiones laborales. La realidad es que los concejales crean las reglas en la ciudad, tal como lo hacen nuestros representantes y senadores para el estado.

También deben enfrentar emergencias y necesidades importantes y luchar para lograr que se hagan esas cosas. Al final, ellos controlan los fondos y protegen nuestra base impositiva. Esa es la parte del trabajo que requiere la mayor parte de su tiempo en búsqueda e investigación, lo que da como resultado que sólo las partes interesadas hagan todo el trabajo. Cuando van ante el resto de los miembros, les explican, les educan y votan sobre el tema.

Por eso es tan injusto que determinadas personas utilicen las redes sociales para denigrar las acciones de cualquiera de ellos. Muy a menudo confunden sus actividades con las de organizaciones vecinales o su trabajo con el ayuntamiento. María De La Cruz era muy activa en su Distrito A con la asociación de vecinos pero eso no tenía nada que ver con sus responsabilidades concejales.

La semana pasada escribí sobre Celina Reyes siendo falsa al escribir en sus tarjetas políticas sobre su trabajo con proveedores de guarderías para lograr que más niños ingresen a los programas y mejores salarios para los trabajadores. Bueno, ella misma es proveedora y era parte de su trabajo cuando fue empleada por Lawrence CommunityWorks.

Celina no tenía absolutamente nada que escribir en su propaganda política. Su cerebro estaba en otro lugar durante las reuniones porque no tenía nada que aportar. Sin embargo, ella fue la segunda en obtener votos.

Si voy a usar a Celina como ejemplo, tengo que seguir a Ana Levy, quien quedó en tercer lugar como concejal general.

Conocí a Ana a mediados de los noventa cuando ella estaba muy involucrada con los grupos juveniles y con el Departamento de Justicia escribiendo artículos sobre su trabajo para los periódicos de Boston. Sus esfuerzos por educar a esta comunidad y hacerla avanzar impartiendo conocimientos me atrajeron de inmediato porque no hay mucha gente dispuesta a dar tanto de sí misma.

Incluso sin ocupar un cargo público, llevó al Departamento de Justicia a



observar las elecciones en Lawrence, algo que nadie más había intentado. Con el paso del tiempo se involucró en la política poniendo el mismo esfuerzo en todo lo que aborda.

Por eso me enfurece escuchar las críticas de que Ana siempre está buscando sesiones fotográficas y está en todas partes. A diferencia de otros concejales que trabajan a tiempo completo, ella está jubilada y puede permitirse el tiempo para asistir a eventos y estar en contacto con la gente más que los demás.

Solo eche un vistazo a algunos de sus logros recientes:

- Luchó por comprar nuevas máquinas de votación porque las viejas estaban obsoletas y se estropeaban constantemente;
- Patrocinó la ordenanza sobre vehículos comerciales y estacionamiento nocturno comercial;
- Estacionamiento para vehículos motorizados de recreo- Registrados y no registrados;
- Aumentó los salarios pagados a los trabajadores electorales en un 20% y un 30% para los inspectores, secretarios y guardianes;
- Más recientemente, Ana emprendió el reemplazo de todo el equipo de televisión del Ayuntamiento; de cámaras, micrófonos, equipos de grabación de video, etc. que estaban obsoletos, y no pudimos ver las reuniones del consejo debido a la mala administración de Lawrence Community Access Television (LCAT). Y ha sido la única concejala que ha luchado y representado los intereses de los lawrencianos en eso;
- Además, la Concejala Levy se comunicó con la Auditora Estatal Diana DiZoglio para solicitar una auditoría de LCAT que fue aprobada por el concejo y el alcalde;
- El verano pasado, solicitó al concejo el nombre oficial del Parque Nunzio DiMarca y fue aprobado por unanimidad.

Estas son sólo algunas de las cosas que me vienen a la mente en este momento. Decir que sólo está buscando "sesiones fotográficas" es sólo una muestra de la ignorancia del hablante.

Quizás se pregunten por qué no dije nada antes de las elecciones. Me habrían

arrastrado por el barro. Otros miembros del concejo trabajan duro para nuestro beneficio y para resaltar el buen nombre de nuestra ciudad pero no necesitan de mi buena voluntad porque no son difamados de la misma manera.

Un último consejo, antes de despotricar ignorantemente a alguien, haga su tarea.

Ayudando a los necesitados

El alcalde DePeña anunció que, como parte de los esfuerzos de recuperación de la pandemia, el jueves 16 de noviembre ofrecerá cenas completas de Acción de Gracias a los primeros 100 residentes de Lawrence.

¿Hasta cuándo vamos a utilizar la excusa de la pandemia para adaptarla a nuestro propósito? La pandemia ya pasó y ¿qué se ganaría dando 100 cenas? Probablemente las familias más necesitadas no recibirán nada y la mayoría de la gente ni siquiera se enterará de la donación.

Pero tengo mis reservas por otros motivos. Me refería a la Concejala Ana Levy y la semana pasada votó en contra de brindar más ayuda a las familias que están atrasadas en el pago del alquiler. Ha sido criticada por esa votación, pero la gente no ve el panorama general y estoy de acuerdo con ella.

En lugar de enseñar a las familias cómo tener éxito en la vida, les mostramos la dependencia de la ayuda gubernamental. Este es el ejemplo que nuestros hijos están aprendiendo y en lugar de convertirse en individuos productivos, las lecciones aprendidas son que la manera de adquirir cualquier cosa es haciendo fila y

consiguiéndola a cambio de nada.

Solía ser voluntaria todos los años para que mi empleador distribuyera cenas de Acción de Gracias para una organización que recopilaba listas de personas necesitadas. Fueron muchas las veces que coloqué los bultos y el pavo en mesas donde ya había dos, tal vez tres cenas completas recolectadas de otros grupos.

¡Me repugnaba el egoísmo de algunas personas!

También me ofrecí como voluntaria en una iglesia ayudando con la distribución de comidas completas que incluían pan, pasteles, verduras, etc., e instrucciones específicas de que para una sola persona o una familia de dos, recibirían un pollo, no un pavo. Varias veces la gente se resistió porque en su lugar querían un pavo.

Dejé de hacerlo porque era deprimente ver cómo los niños aprendían la lección de que luchar por los regalos era la forma de vivir.

Ese día debemos dar gracias por las cosas buenas que tenemos y los buenos ejemplos que podemos brindar a nuestras familias.

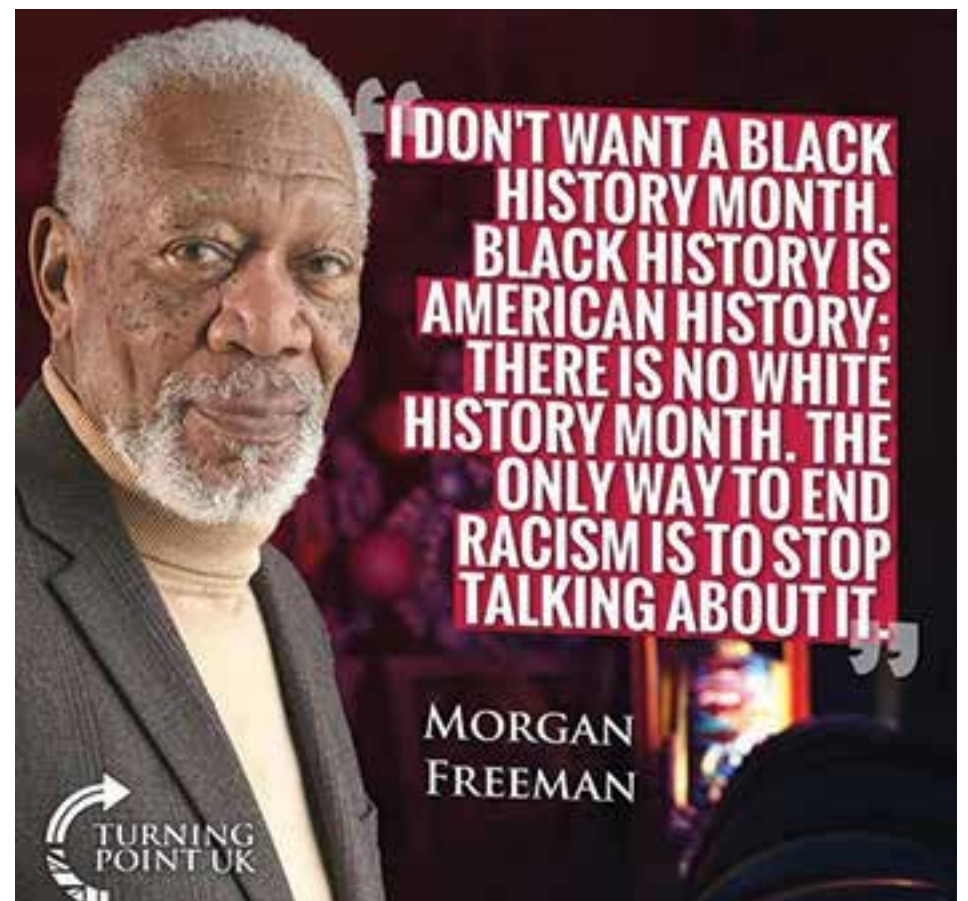
¡Feliz día de acción de gracias!

Corrección de la columna de la semana pasada

A veces debo depender de otros para obtener mi información y la semana pasada me dieron información equivocada sobre el incidente entre el Alcalde Brian DePeña y el Representante Estatal Francisco Paulino en un colegio electoral. Al parecer la policía no tuvo participación y dije que así fue.

"La precisión para un periódico es lo que la virtud es para una dama; pero un periódico siempre puede publicar una retractación".

- Adlai E. Stevenson



La NBA y Mitchell & Ness han lanzado hoy una nueva colección de ropa de edición limitada en colaboración con la estrella de la música latina Nicky Jam y el Miami Heat

El ganador de un Grammy Latino y un Billboard Music Award ha aportado su granito de arena en el diseño de los artículos personalizados, que incluyen una sudadera con capucha del Heat, un jersey Hardwood Classics, una camiseta, unos shorts y una gorra, y que representan su afición a la NBA y sus lazos con Miami, ya que el paisaje de la ciudad y las palmeras aparecen en algunos artículos. La colección ya está disponible en línea en mitchellandness.com.

Nicky Jam: "Estoy encantado de colaborar con la NBA y Mitchell & Ness en esta nueva colección, que da vida al sabor de Miami con los vibrantes colores del Heat complementados con elementos de diseño de relevancia local. Estas piezas son un testimonio del impacto cultural de la NBA, que se extiende más allá de la cancha, a la música y al estilo. Como saben mis fans, siempre estoy representando a la comunidad latina, y es emocionante construir sobre el compromiso de la liga con la inclusión y la diversidad."

Nicky Jam participó en el Ruffles NBA All-Star Celebrity Game 2023 en Salt Lake City, Utah.



The NBA and Mitchell & Ness launched a new limited-edition apparel collection in collaboration with Latin music star Nicky Jam featuring the Miami Heat

The Latin Grammy and Billboard Music Award winner provided design input on the personalized merchandise—including a Heat hoodie, Hardwood Classics jersey, t-shirt, shorts, and hat – which represents his NBA fandom and ties to Miami as the city’s skyline and palm trees are displayed on select items. The collection is available now online at mitchellandness.com.

Nicky Jam: "I’m thrilled to collaborate with the NBA and Mitchell & Ness on this new collection, bringing Miami flavor

to life with the Heat’s vibrant colors complemented by locally relevant design elements. These pieces are a testament to the NBA’s cultural impact extending beyond the court into music and style. As my fans know, I’m always representing the Latin community, and it’s exciting to build on the league’s commitment to inclusiveness and diversity."

Nicky Jam participated in the 2023 Ruffles NBA All-Star Celebrity Game in Salt Lake City, Utah.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!




Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.


¡Gracias por tu apoyo!




Únense para una celebración y evaluación en equipo de la primera fase del proyecto construyendo puentes de paz y vida.

Escucharemos del Pastor Luis Estevez y otros de las oportunidades emocionantes para seguimiento y la fase 2.

Los esperamos a todos!

 **18 de Noviembre: 9 AM – 1 PM**

 **Iglesia Evangélica de Lawrence**
61A Calle Warren

¡Su presencia es importante!

New FREE MeVa Service to the VA Bedford Healthcare System

Haverhill, MA — Local veterans seeking care at the VA Bedford Healthcare System will soon have access to a free door to door ride service with the launch of the new MeVa Transit VA Bedford mediMeVa. Last Thursday, the MeVa Transit Advisory Board unanimously approved the new mediMeVa service to the VA Bedford Healthcare System in Bedford, MA. Bob Snow, MeVa Advisory Board representative from Rowley was an early champion of the new service, stating that, “Being a Marine Veteran, Rowley’s representative to the MeVa advisory board, and a member of the Paratransit committee, I was excited that MeVa’s operations team was able to turn this idea into service so quickly. I was proud to join my fellow board members in voting to start the VA Bedford mediMeVa in January to help our region’s Veterans who have given so much in service to our Country.”

The idea of service to VA Bedford came through conversations between MeVa and Vision Committee members of the Merrimack Valley Veterans Collaborative. Each month, the Merrimack Valley Veterans Collaborative brings together Veterans Service Officers (VSOs) and other community organizations who serve veterans. Through community outreach and conversations with the Veterans Collaborative, it was clear there was a transportation service gap for Veterans and their families across the region who needed to access care at the VA Bedford Healthcare System. As the public transit providers for the region, MeVa Transit was perfectly positioned to close this gap with their mediMeVa van service. MeVa joined the Collaborative’s September meeting with an idea of a service plan going forward. Christina Penna, Community Outreach Program Manager at AgeSpan who oversees the Veterans Collaborative said, “This new service is great news! We are grateful to MeVa Transit for providing more transportation options for our deserving veterans.”

To ensure the best quality service, MeVa worked closely with the VA Bedford Health Care System to determine how best to implement this new service, which will take riders outside of MeVa’s service district to reach Bedford. Patrick Kirby, Public Affairs Officer of the VA Bedford Health Care System is grateful to MeVa for responding to the needs of veterans by making this new service possible. “Reliable access to care is imperative, and MeVa has helped reduce barriers through this free offering. This not only improves access to medical appointments, but also enables Veterans to take advantage of the VA’s many community-building offerings. From our free produce market, recreational therapy classes and healthy cooking classes, these programs help strengthen the bonds between Veterans and provide holistic support beyond healthcare. By making it easier for Veterans to visit our Bedford campus through this new transportation route, MeVa is helping advance our mission to care for Veterans’ whole health.”

Starting on January 2, 2024, the VA Bedford mediMeVa will operate

Wednesdays and Fridays by reservation. “As public transit professionals, MeVa was able to quickly design a program that would immediately address the need presented by the local veteran services community. We have created a program that is easy to use, without forcing our Veterans and their families to fill out excessive paperwork to access this service. Veterans and their families just have to call our offices to get set up in our reservation system,” said Amy Jenkins, Director of miniMeVa services at MeVa Transit.

Rides to the VA Bedford Healthcare System will be available on Wednesdays and Fridays with one trip to Bedford in the morning and one return in the afternoon. This is a door to door shared ride service. Veterans will be picked up at their homes or other origination point within MeVa’s service area and ride with others to Bedford. The hours of the service are flexible and will vary depending on the appointment times of the riders. All Veterans and their families, regardless of age or ability, who reside in one of the 16 cities and towns in MeVa’s service area, are eligible to use this service. Sign up is easy by simply calling the miniMeVa office at 978-469-6878 option #3. Reservations must be made at least one week (7 days) in advance, and may be made no more than 14 days in advance. When making reservations, riders should be prepared to provide the reservationists with the date of travel, the pick-up location, and the time of the appointment. Like all of MeVa’s transportation services, the VA Bedford mediMeVa is completely free.

This new service will close critical transportation gaps for Veterans living in the Merrimack Valley. Kirby added that “We are grateful that MeVa has made this possible and look forward to welcoming Veterans who utilize this convenient new service.”

For routes, schedules, and more information about MeVa Transit bus and van services, visit www.mevatransit.com

The mediMeVa service is provided by MeVa Transit, the regional transit provider serving the 16 communities along the Merrimack River from Andover to the seacoast. MeVa Transit runs fixed service buses with service hubs in Lawrence, Haverhill, Amesbury, and Newburyport and their miniMeVa and mediMeVa van services. In March of 2022, the MeVa advisory board voted to go fare-free systemwide in a move to encourage ridership and alleviate some of the financial burden shouldered by residents in the wake of the COVID-19 pandemic. In addition to free-fares, MeVa rebranded all their vans and buses, doubled service on Lawrence-based routes, extended service into Groveland, and optimized routing to improve efficiency. Through October 2023, ridership on MeVa’s fixed route bus network as more than tripled since going fare free, and now exceeds pre-pandemic ridership levels by 37.9 percentage points. On the paratransit side, ridership has almost doubled since going fare free and now exceeds pre-pandemic levels by 4.6 percentage points.

Commonwealth Corporation Launches Request for Proposal for Employment Programs for Young Adults with Disabilities

Commonwealth Corporation, a quasi-nonprofit under the Executive Office of Labor and Workforce Development, has launched a Request for Proposal (RFP) for partnerships seeking to improve workforce outcomes for young adults with disabilities. Approximately \$900,000 in grant funding is available through the Employment Programs for Young Adults with Disabilities (YAWD). The average anticipated grant award will be \$150,000 to \$200,000.

Commonwealth Corporation is seeking applications from partnerships led by a community-based organization with

demonstrated success in preparing young adults with disabilities for employment and providing support once the individuals are placed in a position to promote retention.

The Employment Programs for Young Adults with Disabilities Program is funded through a General Appropriation Act in the Fiscal Year 2024 State Budget (7003-0607). For more information and to access the Request for Proposal, visit Commonwealth Corporation’s website: <https://commcorp.org/funding>. Applications are due on December 4, 2023, by 5:00 p.m.

“Let’s build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone.”

“Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos”.

- Volodymyr Zelensky

Northern Essex Selected by Amazon as an Education Partner for Career Choice Program

Amazon’s Career Choice program provides pre-paid tuition to learn new skills for career success at Amazon or elsewhere

Northern Essex Community College announced it has been selected as an education partner for Amazon’s Career Choice program, providing Amazon’s hourly employees with access to its 60 degree and certificate programs.

“We are looking forward to welcoming these Amazon employees on our campuses and into our classrooms,” says NECC Dean of Enrollment Services Donna Bertolino. “Northern Essex is committed to increasing access to higher education in our communities, and partnerships like these are critical to that mission.”

As a partner for the Career Choice program, Amazon will cover the tuition and fees for eligible employees to enroll in courses at Northern Essex. They can choose from a wide variety of educational offerings, including high school completion/GED, English as a Second Language (ESL) courses, certificate programs and associate degree programs.

About Amazon Career Choice

Amazon’s Career Choice program is an educational benefit that empowers employees to learn new skills for career success at Amazon or elsewhere. The program meets individual learners where they are on their education journey through a variety of education and upskilling opportunities including pre-paid college tuition, industry certifications designed to lead to in-demand jobs, and foundational skills such as English language proficiency, high school diplomas, and GEDs.

In the U.S., the company is investing \$1.2 billion to upskill more than 300,000 employees by 2025 to help move them into higher-paying, in-demand jobs. Amazon’s Career Choice program has a rigorous selection process for third-party partner educators, choosing partners that are focused on helping employees through their education programs, assisting them with job placements, and overall offering education that leads to career success.

“We’re looking forward to Northern Essex coming on board as an education partner for Career Choice, adding to the hundreds of best-in-class offerings available to our employees,” says Tammy Thieman, Global Program Lead of Amazon’s Career Choice program. “We’re committed to empowering our employees by providing them access to the education and training they need to grow their careers, whether that’s with us or elsewhere. We have intentionally created a partner network of third-party educators and employers committed to providing excellent education, job placement resources, and continuous improvements to the experience. Today, over 130,000 Amazon employees around the world have participated in Career Choice, and we’ve seen first-hand how it can transform their lives.”

For more information on Amazon’s Career Choice, visit the website. For general admissions information for Northern Essex, contact Enrollment Services.

Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

Trish Villanueva se une a Merrimack Valley YMCA como vicepresidenta de operaciones

Merrimack Valley YMCA se complace en anunciar que Trish Villanueva ha sido nombrada vicepresidenta de operaciones de la asociación. En esta capacidad, será responsable de las relaciones comunitarias, membresía, programas, reclutamiento de voluntarios, colaboraciones, presupuestos y operaciones generales de la sucursal de Andover/North Andover, una de las cuatro sucursales de la Y de Merrimack Valley. También liderará la estrategia de desarrollo de programas en toda la Asociación.

La Sra. Villanueva ha comprometido su carrera al trabajo de la YMCA. "Las YMCA son importantes para las comunidades. ¿Dónde más pueden reunirse poblaciones diversas en un solo espacio y sentirse bienvenidas e incluidas, sentirse priorizadas y ser vistas? Independientemente de sus antecedentes sociales, económicos o de cualquier otro tipo, todos son bienvenidos a la Y. Ven como eres "Tenemos muchas oportunidades para servir a la comunidad y crear cambios duraderos", dijo.

Graduada de Brewton-Parker College con una Licenciatura en Deportes y Fitness, ha trabajado en la YMCA del Gran San Antonio, la YMCA de Florida Central y, más recientemente, en la YMCA del Gran Seattle como Directora Ejecutiva.

Fue presidenta de la Red de Liderazgo de Isleños Asiáticos del Pacífico de Y-USA y se desempeñó como líder principal del proyecto para la Subvención de Equidad e

Inclusión LGBTQ de Y-USA. Además, la Sra. Villanueva es capacitadora nacional de Y-USA para "Construir relaciones a través de lentes culturales" y es alumna del Instituto de Líderes Globales Emergentes de Y-USA.

"La YMCA de Merrimack Valley tiene una gran reputación nacional y estoy ansiosa por involucrarme en la comunidad. Tengo mucha curiosidad por saber más sobre lo que esta comunidad necesita y quiere. Al trabajar en una asociación de la YMCA, tienes muchos puntos de encuentro en servicios y áreas de servicios. No somos una organización única para todos", ella dijo. "La Y te abraza dondequiera que estés en el viaje de tu vida y estoy muy agradecida de unirme a este equipo".

"Estamos encantados de que Trish se haya unido a nuestro equipo de personal ejecutivo. Es una líder Y consumada y se destaca en el desarrollo de programas. Trish comenzará a trabajar con nuestros miembros, voluntarios, colaboradores actuales y establecerá nuevas conexiones para ayudarnos a ampliar nuestro alcance," dijo el director ejecutivo de YMCA, Francis J. Kenneally, III.

Merrimack Valley YMCA se dedica a fortalecer los cimientos de la comunidad a través del desarrollo juvenil, una vida saludable y la responsabilidad social. Todos los días, la Y trabaja codo con codo con nuestros vecinos para garantizar que

todos, independientemente de su edad, ingresos o antecedentes, tengan la oportunidad de aprender, crecer y prosperar. Hoy en día, Merrimack Valley YMCA tiene un presupuesto operativo de más de \$20 millones con 19,000 miembros activos y más de 30,000 participantes en el programa. Las operaciones de la sucursal de Merrimack Valley YMCA consisten en Andover/North Andover YMCA, la sucursal de servicios de campamento (Camp Nokomis para niñas, Camp Lawrence para niños y Day Camp Otter), Lawrence YMCA y Methuen YMCA. La misión de Merrimack Valley Y es fortalecer nuestras comunidades poniendo en acción nuestros valores fundamentales de cariño, honestidad, respeto y responsabilidad a través de programas y servicios que desarrollen un espíritu, una mente y un cuerpo saludables para todos.



Trish Villanueva Joins Merrimack Valley YMCA as Vice President of Operations

The Merrimack Valley YMCA is pleased to announce that Trish Villanueva has been named Vice President of Operations for the Association. In this capacity she will be responsible for community relations, membership, programs, volunteer recruitment, collaborations, budgeting and general operations of the Andover/North Andover Branch, one of the Merrimack Valley Y's four branches. She will also lead program development strategy across the Association.

Mrs. Villanueva has committed her career to YMCA work. "YMCAs are important to communities. Where else can diverse populations meet in one space and feel welcome and included, feel prioritized and be seen? Regardless of social, economic, or any other background, everyone is welcome at the Y. Come as you are. We have many opportunities to serve community and create lasting changes," she said.

A graduate of Brewton-Parker College with a Bachelor of Arts in Sports and Fitness, she has worked at the YMCA of Greater San Antonio, YMCA of Central Florida, and most recently the YMCA of Greater Seattle as an Executive Director.

She was the Chair of the Y-USA Asian Pacific Islander Leadership Network and served as Primary Project Lead for Y-USA's LGBTQ Inclusion and Equity Grant. Additionally, Mrs. Villanueva is a National Y-USA Trainer for "Building Relationships Through Cultural Lenses" and is an alumnus of the Y-USA Emerging Global Leaders Institute.

"The Merrimack Valley YMCA has a great national reputation and I'm eager to get involved in the community. I'm very curious to learn more about what this

community needs and wants. Working in a YMCA Association, you have a lot of crossover in services and service areas. We are not a one size fits all organization," she said. "The Y wraps its arms around you where ever you are in your life journey and I am very grateful to join this team."

"We are thrilled that Trish has joined our executive staff team. She is an accomplished Y leader and excels in program development. Trish will hit the ground running meeting our members, volunteers, current collaborators and making new connections to help us expand our reach," said YMCA CEO Francis J. Kenneally, III.

The Merrimack Valley YMCA is dedicated to strengthening the foundations of community through youth development, healthy living and social responsibility. Every day, the Y works side-by-side with our neighbors to make sure that everyone, regardless of age, income or background, has the opportunity to learn, grow and thrive. Today, the Merrimack Valley YMCA has an operating budget in excess of \$20 million with 19,000 active members and over 30,000 program participants. The Merrimack Valley YMCA branch operations consists of The Andover/North Andover YMCA, Camping Services Branch (Camp Nokomis for Girls, Camp Lawrence for Boys and Day Camp Otter), Lawrence YMCA, and Methuen YMCA. The Merrimack Valley Y's mission is to strengthen our communities by putting our core values of caring, honesty, respect and responsibility into action through programs and services that build healthy spirit, mind and body for all.

Cheers to 10 years sale!

For our anniversary we're giving you a gift!
¡Por nuestro aniversario te damos un regalo!

up to 75% off everything!*
furniture, appliances, housewares, building supplies

hasta un 75% de descuento en todo*
muebles, materiales de construcción, artículos para casa, electrodomésticos

Fri 11/17 & Sat 11/18 10am - 5pm
viernes 11/17y sábado 11/18 10am-5pm

enjoy a free cupcake on Saturday/
disfruta de un cupcake gratis el sábado

ReStore
Essex County Habitat for Humanity

ReStore, 647 Andover St, Lawrence
978-686-3323 | ecrestore.org

*some exclusions apply/se aplican algunas exclusiones

Una investigación y un litigio del Departamento de Trabajo recupera \$11.4 millones en salarios atrasados y daños para más de 1,000 empleados de una cadena de restaurantes de la Costa Este

Plaza Azteca negó a sus trabajadores el salario mínimo y el pago de horas extras; pagará \$625,000 en por infracciones

WASHINGTON – El Departamento de Trabajo de EE UU ha recuperado \$11.4 millones en concepto de salarios atrasados y daños y perjuicios para más de 1,000 empleados de una cadena de restaurantes de la Costa Este después de una serie de investigaciones y de litigio que el Departamento llevó a cabo.

La recuperación de salarios está relacionada a un fallo por consentimiento que se registró en el Tribunal de Distrito de los EE UU para el Distrito Este de Virginia, en Norfolk, resuelve el litigio iniciado por la Oficina del Procurador (Office of the Solicitor) del Departamento en relación con las prácticas salariales en más de 40 establecimientos del restaurante mexicano Plaza Azteca, propiedad de Rubén León en siete estados. Después de una investigación de la División de Horas y Salarios del Departamento, personal del Departamento registró una denuncia alegando que León y sus restaurantes infringían las disposiciones sobre horas extras y salario mínimo de la Ley de Normas Justas de Trabajo (FLSA pos sus siglas en inglés).

Los empleadores se pusieron de acuerdo con el fallo de consentimiento después de meses de litigio y justo antes de que empezara un juicio con jurado que estaba agendado. En la denuncia judicial, se incluían establecimientos de Plaza Azteca en Connecticut, Maryland,

Massachusetts, Nueva Jersey, Carolina del Norte, Pensilvania y Virginia.

“Nuestros investigadores descubrieron que Plaza Azteca conocía sus obligaciones legales de pagar a los trabajadores el salario mínimo y las horas extras y de mantener registros precisos de las nóminas y, sin embargo, incumplió deliberadamente la ley federal”, declaró la Administradora de la División de Horas y Salarios, Jessica Looman. “Los empleadores no pagaron los salarios completos a más de 1,000 empleados. La medida del tribunal en este caso es un paso importante para lograr un cambio significativo en la vida de estos trabajadores mediante la recuperación de los salarios que tanto les costó ganar.”

En concreto, el Departamento alegó que muchos restaurantes mexicanos Plaza Azteca pagaban a los empleados de servicio unas cantidades predeterminadas. De este modo, los empleadores no pagaban a algunos empleados que trabajaban hasta 40 horas semanales el salario mínimo requerido y tampoco pagaban a otros el 50% adicional sobre el salario por las horas trabajadas sobre las 40 en una semana laboral. Los empleadores tampoco mantuvieron registros precisos de las horas de trabajo y los salarios de los empleados, tal como se exige por ley.

Debido al carácter reincidente y deliberado de las infracciones, la sentencia por consentimiento también recuperó \$625,000 en sanciones de los empleadores.

“Este resultado envía un mensaje muy claro para otros empleadores del sector gastronómico sobre las costosas consecuencias que pueden producirse cuando privan a los empleados de sus salarios íntegros y legítimos”, declaró la Procuradora de Trabajo, Seema Nanda. “Como hicimos en este caso, el Departamento de Trabajo de los EE UU aplicará estratégicamente nuestros recursos de investigación y litigio para remediar las infracciones sistémicas de la ley en todo el territorio nacional a través de cada establecimiento”.

Además de los salarios atrasados y las sanciones, la sentencia por consentimiento prohíbe a los empleadores infringir la Ley de Normas Justas de Trabajo (Fair Labor Standards Act, FLSA) en el futuro y les obliga a contratar a un consultor independiente calificado para asegurarse de que las nóminas y las prácticas de mantenimiento de registros de los empleadores cumplan con la FLSA.

Consulte la sentencia y la orden de consentimiento.

Los salarios atrasados y los daños y

perjuicios se deben a ciertos empleados actuales y exempleados de los restaurantes Plaza Azteca, independientemente de su condición migratoria. Dado que algunos de los trabajadores afectados por este caso pueden haberse trasladado, la División de Horas y Salarios recomienda a los exempleados o actuales afectados que se pongan en contacto con la División llamando al 215-861-5180 si tienen alguna pregunta.

Las investigaciones fueron realizadas por las oficinas de distrito de la División de Horas y Salarios de Boston, Pittsburgh y Wilkes-Barre (Pensilvania) y Richmond (Virginia). Las oficinas regionales del Procurador de Boston y Filadelfia litigaron el caso.

Para obtener más información sobre la FLSA y otras leyes que las que la División hace cumplir, póngase en contacto con la línea de ayuda gratuita de la agencia al 866-4US-WAGE (487-9243). El personal del Departamento puede hablar de forma confidencial con las personas que llaman en más de 200 idiomas, independientemente de su condición migratoria. Descargue la nueva aplicación Timesheet de la agencia para dispositivos Android y iOS (gratuita y ahora disponible en inglés y español) para asegurarse de comprobar la exactitud de las horas y el salario.

Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.



Debes renovar tu cobertura este año.

Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:

- 1. Actualiza tu información**
- 2. Revisa tu correo**
- 3. Responde a MassHealth**



Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita www.masshealthrenew.org o escanea el código.







Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

John J. Howard aparece en el perfil del Credit Union Times

El director ejecutivo de Merrimack Valley Credit Union comparte detalles sobre su viaje hacia el liderazgo

El jueves, 26 de octubre, Credit Union Times publicó un perfil exclusivo del presidente y director ejecutivo de Merrimack Valley Credit Union (MVCU), John J. Howard. El perfil estilo preguntas y respuestas, titulado "Mi viaje hacia el liderazgo de las cooperativas de crédito", detalla la carrera de Howard en la banca, las habilidades y experiencia únicas que aporta a su puesto y los desafíos que ha superado para convertirse en líder de una cooperativa de crédito.

Howard, un veterano del Cuerpo de Marines de EE. UU., se convirtió en presidente y director ejecutivo de MVCU en 2018 luego de una fusión con Bridgewater Credit Union, donde había sido presidente y director ejecutivo desde 2015. Desde entonces, la institución ha crecido hasta convertirse en la quinta cooperativa de crédito más grande del mundo. Massachusetts con 2,300 millones de dólares en activos tras una fusión con RTN Federal Credit Union a principios de este año.

Howard es un defensor entusiasta del movimiento de las cooperativas de crédito y un líder apasionado. El desarrollo de la cultura empresarial de MVCU que dirigió fue reconocido cuando Boston Business Journal nombró a MVCU como uno de sus mejores lugares para trabajar esta primavera. Además, Howard fue nombrado recientemente director ejecutivo del año durante la conferencia anual APEX de la Asociación de Cooperativas de Crédito el 12 de octubre.

En el perfil del Credit Union Times, Howard describió el impacto general que espera lograr tanto en MVCU como más allá en la comunidad de cooperativas de crédito.

"Creo que la razón por la que la gente 'ama' a su institución financiera es porque

sienten que la organización estará allí para ayudarlos cuando surja alguna situación financiera inesperada o estresante", dijo Howard. "Mi mayor aspiración es trabajar con nuestro equipo para construir una cooperativa de crédito que apoye total y verdaderamente a nuestros miembros. Cuando acuden a nosotros en busca de ayuda, hemos creado una máquina que puede ayudarlos a encontrar una solución. ¡Me imagino a nuestro equipo de cooperativa de crédito caminando del brazo de los miembros para ayudarlos a superar cualquier obstáculo financiero que se interponga en su camino!

Fundada en 1955, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) es una cooperativa de crédito comunitaria y basada en empleadores autorizada por el estado con más de \$2.3 mil millones en activos. La oficina corporativa está ubicada en Lawrence, Massachusetts. MVCU actualmente presta servicios a más de 115.000 miembros, principalmente en Massachusetts, New Hampshire y Rhode Island. MVCU también presta servicios a más de 1,100 grupos de empleadores, incluidos dos empleadores importantes de Massachusetts, Raytheon Technologies y Brigham and Women's Hospital, y opera 19 sucursales minoristas ubicadas en Amesbury, Bridgewater, Brookline, Danvers, Dorchester, Fairhaven, Haverhill, Hanover, Lawrence, Marlborough, Methuen, North Andover, Plymouth, Quincy, Tewksbury, Waltham y Worcester, Mass., además de Plaistow y Seabrook, N.H. MVCU ofrece una amplia gama de productos de ahorro y préstamo, servicios comerciales y banca digital para satisfacer las necesidades financieras de una base de miembros en crecimiento.



John J. Howard en su oficina en Lawrence, Mass.

John J. Howard at his office in Lawrence, Mass.

John J. Howard Featured in Credit Union Times Profile

The Merrimack Valley Credit Union CEO shares details about his journey into leadership

On Thursday, Oct. 26, Credit Union Times published an exclusive profile of Merrimack Valley Credit Union's (MVCU) President & CEO John J. Howard. The Q&A-style profile, titled "My Journey to Credit Union Leadership," detailed Howard's career in banking, the unique skills and experience that he brings to his role and the challenges he has overcome to become a credit union leader.

Howard, a veteran of the U.S. Marine Corps., became president & CEO of MVCU in 2018 following a merger with Bridgewater Credit Union where he had been president & CEO since 2015. Since then, the institution has grown into the fifth largest credit union in Massachusetts with \$2.3 billion in assets following a merger with RTN Federal Credit Union earlier this year.

Howard is an enthusiastic champion of the credit union movement and a passionate leader. The development of MVCU's company culture that he led was recognized when Boston Business Journal named MVCU one of its Best Places to Work this spring. Additionally, Howard was recently named CEO of the Year during the Cooperative Credit Union Association's annual APEX conference on Oct. 12.

In the Credit Union Times profile, Howard described the big-picture impact he hopes to make at both MVCU and beyond in the credit union community.

"I believe the reason people 'love' their financial institution is because they

feel the organization will be there for them when some unexpected or stressful financial situation arises," Howard said. "My greatest aspiration is to work with our team to build a credit union that is truly and wholly supportive of our members. When they come to us for help, we have a machine built that can help them find a solution. I envision our credit union team walking arm in arm with members to help them clear any financial obstacles that are in their way!"

Founded in 1955, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community and employer-based credit union with more than \$2.3 billion in assets. The corporate office is located in Lawrence, Massachusetts. MVCU currently serves more than 115,000 members, primarily in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. MVCU also serves more than 1,100 employer groups, including two major Massachusetts employers, Raytheon Technologies and Brigham and Women's Hospital, and operates 19 retail branches located in Amesbury, Bridgewater, Brookline, Danvers, Dorchester, Fairhaven, Haverhill, Hanover, Lawrence, Marlborough, Methuen, North Andover, Plymouth, Quincy, Tewksbury, Waltham and Worcester, Mass., plus Plaistow and Seabrook, N.H. MVCU offers a wide range of savings and loan products, commercial services and digital banking to meet the financial needs of a growing member base.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

¡TODOS A BORDO! TOMA UN PASEO EN EL MÁGICO

Polar Express



Sábado 2 de Diciembre | 2:00pm - 4:30pm
MVCU Corporate Office | 500 Merrimack St., Lawrence, MA

DJ • Artesanía • Chocolate Caliente
Decoraciones • Pintura para la cara para niños
Conoces a San Nicolas y su esposa

mvcu.com/events

 Este evento está abierto para todos los miembros de MVCU y los de la comunidad

NCUA MSIC

"La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres."

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Agradeciendo a los vivos y a los muertos este mes

Noviembre es para mí, como podría serlo para algunos de vosotros, un mes lleno de fechas importantes, tanto a nivel personal como general. Mi padre murió en noviembre de 1995; tres de mis nietos nacieron a finales de noviembre de varios años y fue en noviembre de hace muchos años que mi esposa y yo nos casamos.

En cuanto a la categoría de nivel general, "El Día de Muertos" en México y "Acción de Gracias" en este país son evidencia suficiente que probaría mi punto de vista y terminaría mi artículo aquí, pero, por supuesto, saben que no dejo a mis lectores tan fácilmente.

A finales del siglo XIX y principios del XX, había una mujer llamada Julia Rizo que vivía una vida intrascendente en un pueblo cubano cerca de La Habana llamado Alquizar. Tenía cinco hijos pequeños y un día perdió a su esposo, algunos informando que había sufrido un ataque al corazón, otros que simplemente la había abandonado.

Julia, que no era una persona educada, decidió trabajar para ganarse la vida en una empresa de fabricación de cigarros como despalilladora para mantener a su familia. Las despalilladoras retiran a mano el tallo natural de las hojas de tabaco para hacerlas más fáciles y agradables como cigarros. No hubo ni hay trabajo más sencillo y humilde en la industria tabacalera cubana que el de despalilladora.

Julia se volvió a casar con el tiempo, tuvo dos hijos más y trabajó durante seis años en la misma fábrica de cigarros hasta que murió en su puesto de trabajo de un ataque cardíaco fatal causado por el esfuerzo.

Los siete hijos de Julia crecieron y se convirtieron en adultos útiles pero

humildes que también se casaron y tuvieron hijos propios, y a medida que lo hacían, el apellido de Julia retrocedió lenta pero seguramente en las identidades de sus descendientes, como lo hacen la mayoría de los apellidos. Su ADN se extendió y sobrevivió, pero no su apellido.

En el cementerio de Alquizar, a menos que el difunto o sus familias hayan comprado una parcela funeraria, los cuerpos de los pobres son exhumados dos años después de su fallecimiento y colocados en una tumba abierta grande y profunda donde sus huesos y los de cientos o tal vez miles de personas no identificables descansan hasta el infinito. Julia se unió a ese grupo anónimo. Se podía identificar y extraer el apellido Rizo a partir de los nombres legales de algunos de sus descendientes, pero era imposible desenterrar sus restos de la fosa común.

Este noviembre, ya sea en el "Día de Muertos" o en el "Día de Acción de Gracias", estoy recordando el nombre de Julia Rizo porque era una abuela que nunca conocí. Sé que todavía llevo algo de su ADN y su apellido muy abajo en la lista, y estoy seguro de que ella no tendría ningún problema con mi vida.

El día que subí al podio en mi primera clase como docente universitario y más tarde cuando publiqué mis cincuenta y seis libros en Amazon, ya le estaba dando a ella las gracias por la humilde vida que tenía antes que la mía. Mis manos se sintieron calientes. Tengo la sensación de que fue causado por el efecto heredado de los tallos del tabaco. Tenía que serlo. No podría haberlo hecho sin él.

Y esa es mi nota de agradecimiento en este mes de recuerdo.

Agur.

Thanking the Living and the Dead this month

November is for me, as it could be for some of you, a month full of important dates, both at the personal and general level. My father died in November of 1995; three of my grandchildren were born in late November of various years and it was in November many years ago that my wife and I tied the marriage knot.

As for the general level category, "The Day of the Dead" in Mexico and "Thanksgiving" in this country are sufficient evidence that would prove my point of view and end my article here, but, of course, you know I don't let my readers off so easily.

In the late nineteen and early twentieth centuries, there was a woman called Julia Rizo who lived an inconsequential life in a similarly unimportant Cuban town near Havana named Alquizar. She had five young children and one day she lost her husband, some reporting that he had suffered a heart attack, others that he had simply abandoned her.

Julia, not an educated person, decided to work for a living in a cigar manufacturing company as a destemmer to support her family. Destemmers remove by hand the natural stem of the tobacco leaves in order to make them more easily and enjoyable as cigars. There was not or is any simpler and more humble job in the Cuban tobacco industry than the one of a destemmer.

Julia remarried eventually, had two more children, and worked for six years in the same cigar factory until she died at her workstation from a fatal heart attack caused by exertion.

Julia's seven children grew up and

became useful but humble adults who also married and had children of their own, and as they did, Julia's surname receded slowly but surely in her descendants' identities as most surnames do. Her DNA spread and survived, but not her last name.

In Alquizar's cemetery, unless the deceased or their families had purchased a burial plot, the bodies of the poor are exhumed two years after their passing and placed in a large and deep open grave where their bones and the ones of hundreds or perhaps thousands of unidentifiable others rest for infinity. Julia joined that anonymous group. You could identify and dig the Rizo last name from some of her descendants' legal names, but it was impossible to dig her remains from her common grave.

This November, whether on the "Day of the Dead", or "Thanksgiving Day", I am remembering Julia Rizo's name because she was a grandmother I never met. I know I still carry some of her DNA and her last name far down the list, and I am sure she wouldn't have any problem with my life.

The day I climbed the podium in my first class as a university faculty member and later published fifty-six books at Amazon, I was already giving her my thanks for her humble life before me. My hands felt warm. I get the feeling that it was caused by the inherited effect of tobacco stems. It had to be. I couldn't have done it without it.

And that is my thank you note this month of remembrance.

So Long.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Name of work	Paul Montesino's Amazon Publications				
	Language	E-book	Paperback	Audiobook	Hardcover
Effect of Electronic Portfolio Assessment	English	3-Jul-20	2-Sep-23	n/a	8-Sep-23
Recycling the Novel	English	21-Dec-10	8-Aug-17	7/28/2014	12/29/2021
Recirculando La Novela	Spanish	14-Sep-12	10-Aug-17	18-Aug-14	12/29/2021
Born Under the Apple tree-Creativity Primer	English	17-Jun-18	18-Jun-18	9-Jan-20	n/a
Nacido Bajo el Manzano-Cartilla de Creatividad	Spanish	28-Jun-18	29-Jun-18	WIP	n/a
Pablito-A Cuban with a Boston Accent	English	8-Apr-16	4-Aug-17	20-May-16	15-Sep-21
Pablito Un Cubano con Acento Bostoniano	Spanish	31-Jul-17	3-Aug-17	13-Oct-20	15-Sep-21
A Point of View-Un Punto de Vista Sample Volume	Bilingual (*)	11-Oct-12	n/a	n/a	n/a
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 1	Bilingual (*)	24-May-12	27-Aug-17	n/a	n/a
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 2	Bilingual (*)	6-Oct-12	9/2/2017	n/a	n/a
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 3	Bilingual (*)	16-Dec-15	2-Sep-17	n/a	n/a
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 4	Bilingual (*)	25-Jan-16	30-Mar-18	n/a	n/a
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 5	Bilingual (*)	15-Nov-21	15-Nov-21	n/a	15-Nov-21
A Point of View-Un Punto de Vista-Volume 6	Bilingual (*)	n/a	26-Apr-23		
I Publish-Yo Publico	Bilingual (*)	31-Jan-18	5-Feb-18	n/a	n/a
The Color of BlindErs	English	30-Jun-21	1-Jul-21	WIP	15-Jul-21
El Color de las AnteojeEras	Spanish	7-Jul-21	8-Jul-21	n/a	20-Jul-21
The Matthew Connection	English	26-Apr-14	13-Aug-17	18-Sep-14	n/a
La Conexion de Mateo	Spanish	5-Oct-15	15-Aug-17	n/a	n/a
Twentieth Century Cuban Footprints in N	Bilingual (*)	23-Jan-21	1-Feb-21	n/a	27-Jan-21
The Sixth Linden Tree-El Sexto Tilo	Bilingual (*)	21-May-11	5-Aug-17	WIP	29-Dec-21
Total Published		20	20	6	10
Bilingual (*) English Spanish					56

The Salvation Army in Haverhill Calls on Volunteers to Register to Ring in Support of Iconic Red Kettle Campaign

With Requests for Assistance on the Rise, Iconic Fundraising Campaign Helps Fill the Gap

The Salvation Army's iconic Red Kettle fundraising campaign launches in just a few weeks and the non-profit organization is calling on the Haverhill community to register to ring this holiday season. More volunteers are needed to help The Salvation Army meet increasing year-round needs across critical Salvation Army programs. This year, The Salvation Army Massachusetts Division hopes to raise close to \$2.5 million.

Volunteers are crucial to the success of the campaign across thousands of zip codes nationwide. Every dollar raised through The Salvation Army's Red Kettle Campaign remains in the community where it was given.

"The generosity of our community during the Red Kettle Campaign provides essential funds for The Salvation Army to step in to fill the gap in times of crisis, but we can't do it alone," said Major Lynnann Rivers, The Salvation Army in Haverhill. "Many of our neighbors and local community partners have made it a holiday tradition to give their time to help others and we hope that they will step up again."

Opportunities to ring are available Monday through Saturday during the holiday season, with the most need on Saturdays in November and December.

Individual volunteers are encouraged to sign up for 2-hour shifts. "For every two hours a volunteer spends ringing a bell, their support helps The Salvation Army provide a family with a full meal," Rivers said. Group volunteers are welcome to register for an entire day and can rotate shifts throughout their time slot. Service and community groups, musicians, students, individuals and families are also welcome.

"The Salvation Army is here, not only at Christmastime, but all year round to help people when times are tough," Rivers said. "People's time and donations are bringing hope to our community, as no family should

ever have to choose between paying for rent and utilities or putting food on their table."

Volunteers who are interested in registering to ring to support The Salvation Army in Haverhill and surrounding communities can learn more by contacting Major Lynnann Rivers at lynnann.rivers@use.salvationarmy.org or by visiting SalvationArmyMA.org/Volunteer.

With fewer retail stores, coin shortages, and more people shopping online, The Salvation Army is providing those who are unable to ring or give in person an opportunity to give back to their community by registering as Virtual Ringers online by clicking here.

Each year, The Salvation Army will serve more than 25 million people across America – including many here in your community. That means over 55 million meals for the hungry, over 10 million nights of shelter for the homeless, and countless Christmas gifts for children who may otherwise go without.

To learn more about the history of the red kettle and the benefits of bell ringing, click here.

The Salvation Army annually helps 25 million Americans overcome poverty, addiction, and economic hardships through a range of social services. By providing food for the hungry, emergency relief for disaster survivors, rehabilitation for those suffering from drug and alcohol abuse, and clothing and shelter for people in need, The Salvation Army is doing the most good at over 7,000 centers of operation around the country. During times of disaster, 100 percent of designated donations to The Salvation Army are used for immediate response and long-term efforts. In the first-ever listing of "America's Favorite Charities" by The Chronicle of Philanthropy, The Salvation Army ranked as the country's largest privately funded, direct-service nonprofit. For more information, visit SalvationArmyMA.org. Follow us on X @SalvationArmyMA and #DoingTheMostGood.



Men's Basketball Downs Maine Sunday

ORONO, MAINE - The Merrimack College men's basketball team took down the University of Maine on Sunday night. Adam "Budd" Clark was the leading scorer for the Warriors with 19 points. Samba Diallo had 14 points and six rebounds in the victory. Devon Savage was the third Merrimack player in double figures with 11 points.



The Essentials

Score: Merrimack 71, Maine 65

Records: Merrimack (2-1) | Maine (1-2)

Location: The Pit at Memorial Gymnasium

Rapid Recap

- After no scoring for the first two minutes of the game, Maine broke through with two made free throws. Jordan Derkack would answer with a layup to tie the game at two. Derkack and Savage would combine for four points to put the Warriors up four. With 12 minutes to play in the first half, Jaylen Stinson drove the lane for a layup, to increase the lead to five. With just over eight minutes to play, Savage would find the bottom of the net with a three to swell the Warrior advantage to eight. The Black Bears would battle back to cut the lead to just one with two minutes to go before halftime. After giving Maine the lead by one, Savage hit another three with a minute to play, putting Merrimack up two. A late Black Bear three would send them into halftime up by one.

- Maine would just on the Warriors early in the second half, going up quickly by five. Back-to-back jumpers from Bryan Etumnu and Diallo would decrease the

lead to one. Both teams then battled back and forth. With 13 minutes to go, Stinson knocked down a jumper to put Merrimack up one. Jordan McKoy would find the bottom of the net with a three to make the lead three. The Warriors found themselves up by one with nine minutes to go in the game. Clark would hit a jumper to send Merrimack up three. After both teams traded buckets for a number of minutes, Clark would convert on an and one layup to swell the lead to four. Some good free throw shooting down the stretch would give the Warriors a six-point win.

Notes and Numbers

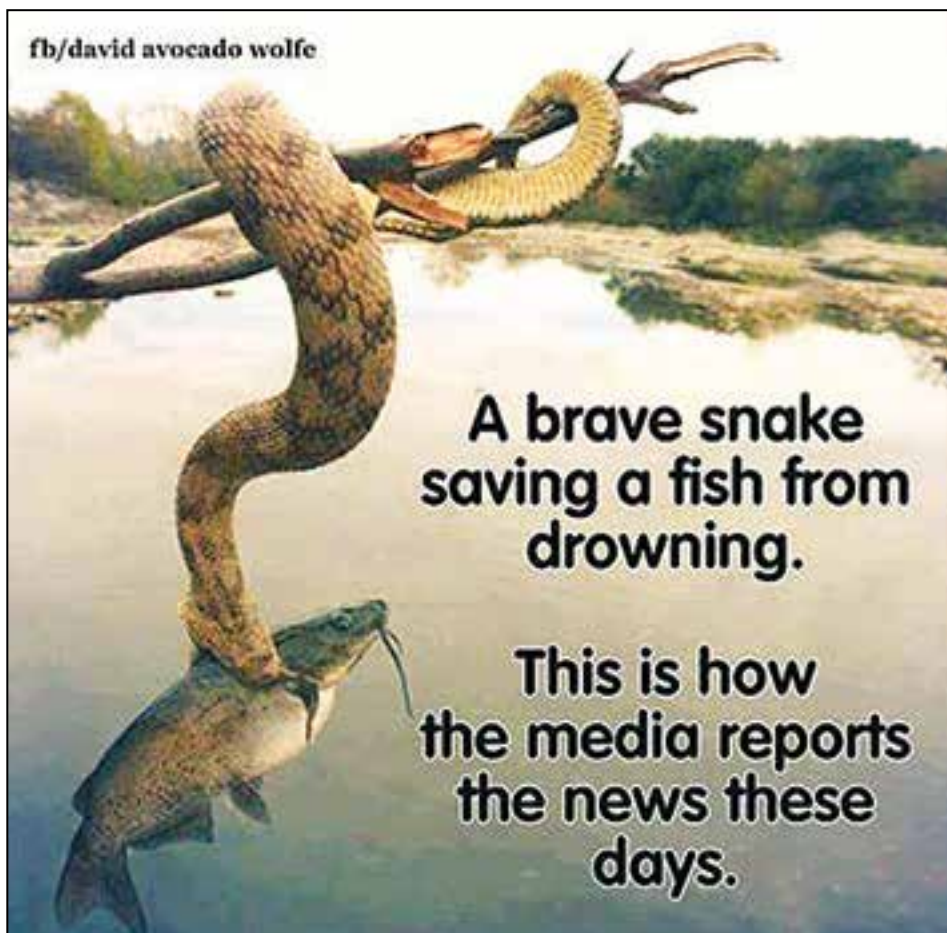
- Both Clark and Diallo had three steals in the victory.
- Diallo went 8-10 from the free throw line.
- Merrimack shot 68% from the field in the second half.

Up Next

The Warriors head to Ohio to take on Ohio State University next Wednesday. Tip is set for 7 p.m.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360



MV Chamber Business Networking Mixer at Roasted Coffee Bar

The Merrimack Valley Chamber hosted a Business Networking Mixer at Roasted Coffee Bar in Haverhill. Members had the chance to make new business connections and enjoy great food provided by Roasted Coffee Bar.



Stephanie Sewade, Robert Cernigila, Whitney Taylor



Tom Gazda, Ken Adams, Carol Reebenacker



MVCC Annual Veterans Recognition Breakfast Forum at Salvatore's



We were deeply honored to host the Merrimack Valley Chamber's Annual Veterans Assistance Recognition Program on November 3rd. This important breakfast program welcomed veterans and their families as the MVCC's guests, offering them a heartfelt thank you for their service.

Our distinguished speakers included Veterans John Howard and Michael Malvers, supporter David Morales, and Retired Brigadier General John J. Driscoll. Thank you also to the Essex County Sheriff's Honor Guard for attending this important program.

The US Marine Corps Sgt. Johanny Rosario Pichardo Memorial Award was presented to former Marine Veteran John Howard, President/CEO of Merrimack Valley Credit Union, in recognition of his outstanding contributions.

The Merrimack Valley Chamber continues to provide vital assistance to Veterans and their families throughout the year, and this program is a special way to recognize the sacrifices and dedication of those who have served.

A big shout-out to our Title Sponsor Merrimack Valley Credit Union; our Exec. Sponsor UniCare and our Friend Sponsors Coastal Windows & Exteriors (who recently gave a Roof away to Veteran Bill Kelly) and Norwood Insurance. Your support makes this event possible!

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2003 Infiniti G35 VIN JNKCV51EX3M307614
2. 2010 Kia Forte VIN KNAFU4A27A5187454
3. 2006 BMW 325XI VIN WBAVD13556KV07008
4. 2017 Honda Civic VIN 2HGFC2F51HH572297
5. 2016 Kia Rio VIN KNADN4A38G6630470
6. 2010 Honda Accord VIN 5KBCP3F8XAB018467

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
11/1, 11/8, 11/15

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Trombly Bros., Inc. of 141-153 Sutton Street North Andover, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2023 beginning at 10:00 am by public or private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicles are being stored at Trombly Bros., Inc.

1. 2011 Nissan Versa VIN 3N1BC1CP7BL374919
2. 2001 Subaru Outback VIN 4S3BH806717650909
3. 2014 Chevrolet Malibu VIN 1G11C5SL5EF134273
4. 2007 Nissan Altima VIN 1N4AL21E17N485110
5. 2009 Harley Davidson Road Glide VIN 1HD1FS4199Y658270
6. 2020 TAOTAO Quantum VIN L9NTCGPS3N1300302
7. 2022 Fengyuan VIN H0DTAEG44NX019101

Signed,
Mark Trombly
Trombly Bro., Inc.
11/1, 11/8, 11/15

“Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando”.

“You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play.”

— Warren Beatty

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360



Ciudad de Lawrence Aviso Público

El Departamento de Obras Públicas de Lawrence busca equipo de remoción de nieve para la próxima temporada invernal.

Para obtener más detalles sobre el contrato favor de llamar al:

(978) 620-3372

Jorge Jaime
Director de DPW



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials



647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop **donate** **volunteer**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



Add More Happy TO YOUR FAMILY'S HOLIDAYS

Caring for a Loved One Through the Holidays

Tuesday, November 21 | 11 a.m.

In Person at Bridges® Andover

Light refreshments will be served.

The hustle and bustle of the holidays can be extra stressful for people with memory loss – and extra challenging for family caregivers.

Learn how to plan and modify routines to reduce your loved one's anxiety and add more happy to your holiday celebrations, travels and traditions.

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our life enrichment team while you attend the seminar.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP for our in-person educational session.

stourillotte@bridgesbypoch.com

Can't Make It On This Date?

We will also be offering this educational session virtually on Zoom.
Wednesday, November 29 | 7 p.m.



BridgesbyEPOCH.com

Mattresses Recycling



To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of
Public Works (DPW) 978-620-3090

Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
por favor llamar
al Departamento de Obras Publicas
(DPW) 978-620-3090



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

IRS: Cuidado con organizaciones benéficas falsas; verifique antes de donar

WASHINGTON - Con las trágicas crisis y los desastres naturales que ocurren alrededor del globo, el Servicio de Impuestos Internos advirtió hoy a los contribuyentes que tengan cuidado con criminales que solicitan donaciones y se hacen pasar falsamente por organizaciones benéficas legítimas. Cuando las organizaciones benéficas falsas estafan a donantes desprevenidos, las donaciones no van a quienes necesitan la ayuda y aquellos que contribuyeron a estas organizaciones benéficas falsas no pueden deducir sus donaciones en su declaración de impuestos.

"Todos queremos ayudar a las víctimas inocentes y a sus familias," declaró el comisionado del IRS Danny Werfel. "Sabido que estamos tratando de ayudar a los que sufren, los delincuentes salen de la nada para aprovecharse de los más vulnerables - las personas que simplemente quieren ayudar. Especialmente en estos tiempos difíciles, no se sienta presionado a donar inmediatamente a una organización benéfica de la que nunca ha oído hablar. Investigue primero la organización benéfica y confirme que es auténtica."

Quienes deseen donar deben usar la herramienta Búsqueda de Organizaciones Exentas de Impuestos (en inglés) o TEOS por sus siglas en inglés, en IRS.gov para encontrar o verificar organizaciones benéficas legítimas y calificadas.

Con TEOS, las personas pueden

- Verificar la legitimidad de una organización benéfica.
- Comprobar su elegibilidad para recibir contribuciones caritativas deducibles de impuestos.
- Buscar información acerca del estado de la exención tributaria de una organización y sus declaraciones de impuestos.

Además, el IRS insta a cualquier persona que se cruce con una organización benéfica falsa o sospechosa a consultar los recursos del FBI sobre fraudes de organizaciones benéficas y desastres (en inglés).

Organizaciones benéficas falsas

Los criminales suelen crear organizaciones benéficas falsas para aprovecharse de la generosidad del público durante crisis internacionales o desastres

naturales. Típicamente, buscan dinero e información personal, que puede usarse para explotar aún más a las víctimas mediante el robo de identidad.

Los promotores de organizaciones benéficas falsas pueden usar correos electrónicos, sitios web falsos o alterar o "falsificar" su identificador de llamadas para que parezca que es una organización benéfica real la que llama para solicitar donativos. Los delincuentes suelen dirigirse a personas mayores y a grupos con un dominio limitado del inglés.

A continuación, algunos consejos para protegerse de las estafas relacionadas con organizaciones benéficas falsas:

- Verifique primero. Los estafadores suelen usar nombres que suenan a organizaciones benéficas conocidas para confundir a la gente. Los donantes deben pedir al recaudador de fondos el nombre exacto de la organización, el sitio web y la dirección postal para poder confirmar la información de manera independiente. Use el sistema TEOS para verificar si una organización es una organización benéfica legítima exenta de impuestos.

- No ceda a las presiones. Los estafadores suelen presionar a la gente para que realice un pago inmediato. Por el contrario, las organizaciones benéficas legítimas están encantadas de recibir una donación en cualquier momento. Los donantes no deben sentirse presionados.

- No dé más de lo necesario. Los estafadores están a la caza tanto de dinero como de información personal. Los contribuyentes deben tratar la información personal como si fuera dinero en efectivo y no dársela a cualquiera.

- Desconfíe de cómo se solicita una donación. No colabore nunca con organizaciones benéficas que soliciten donativos pidiéndoles números de una tarjeta regalo o por transferencia de dinero. Es una estafa. Lo más seguro es pagar con tarjeta de crédito o cheque, y sólo después de verificar que la organización benéfica es real.

Los contribuyentes que donan dinero o bienes a una organización benéfica pueden reclamar una deducción (en inglés) si detallan las deducciones, pero estas donaciones sólo cuentan si van a una organización reconocida por el IRS.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

English Conversation Groups Intermediate Level: Fridays at Nevins Library and Tuesdays via Zoom

METHUEN, MA - Join our intermediate English conversation groups! Here, you can improve your language skills while meeting new people and sharing cultural experiences in a friendly and enriching environment.

When: Fridays from 10:00 to 11:30 at Nevins Library located at 305 Broadway, Methuen MA 01844

Tuesdays from 6:30 pm to 8:00 pm via Zoom.

Participants can join the group in person at Nevins Library on Fridays or connect via Zoom on Tuesdays. For the Zoom link and further information, please email us at literacy@nevinslibrary.org., or contact Grace Spaulding at 978-686-4080 Ext. 32.

"Grupos de conversación en inglés Nivel intermedio:

Los viernes en la Biblioteca Nevins y los martes vía Zoom"

METHUEN, MA - ¡Anímate a unirse a nuestros grupos de conversación en inglés intermedio! Aquí, podrás mejorar tus habilidades lingüísticas mientras conoces gente nueva y compartes experiencias culturales en un ambiente amigable y enriquecedor.

Cuándo: Viernes de 10:00 am a 11:30 am en la Biblioteca Nevins localizada en el 305 Broadway, Methuen MA 01844

Martes de 6:30 pm a 8:00 pm a través de Zoom.

Los participantes pueden unirse al grupo en persona en la Biblioteca Nevins los viernes o conectarse a través de Zoom los martes.

Para obtener el enlace de Zoom y más información, por favor envíenos un correo electrónico a literacy@nevinslibrary.org, o contacte a Grace Spaulding llamando al 978-686-4080 Ext. 32

REGISTER NOW!

MVCC ANNUAL HOLIDAY PARTY!

HAVE YOUR OFFICE PARTY AND/OR CELEBRATE WITH YOUR FAMILY AND FRIENDS!

INCLUDES THE FOLLOWING AND MUCH MORE!

- ★ **COMPLIMENTARY WINE TASTING!**
- ★ **COMPLETE EXCLUSIVE HOLIDAY DINNER BUFFET!**

Garden Salad, Chicken Marsala, Eggplant Parmesan, Pasta Marinara, Meatballs, Fresh Baked Cookies, Brownies, Mini Cannolis, Soda, and Coffee!

- ★ **FASHION SHOW**
(Consignment Bridal and Prom; Uncommon Closet)
- ★ **HOLIDAY DECORATIONS!** ★ **MUSIC!** ★ **DANCING!**

ONLY \$55.00 Per Person OR Reserved Table of 10 for JUST \$499.00

Date: Thursday, November 30th, 2023
Salvatore's at the Riverwalk (Entrance B)
354 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843

6:00 PM - 7:00 PM Complimentary Wine Tasting/Cocktail Hour
7:00 PM Festivities Begin!

→ **CONTACT THE MVCC TODAY FOR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES!** ←
Thank you to our Title Sponsor: Merrimack Valley Credit Union
Friend Sponsor: Newburyport Bank

ONLY \$55.00 Per Person OR Table of 10 for JUST \$499.00 11/30/2023 Holiday Party
You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Name(s) _____ Company _____
Address _____ Email _____
Phone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953 michael.bevillacqua@merrimackvalleychamber.com
www.merrimackvalleychamber.com

Join us on
Instagram
Like us on
Follow us on

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



More about the elections

Last week, I made mention of how poorly educated people are when it comes to selecting our representatives. There is a lot of work to be done when it comes to civics education and teaching people how to judge candidates.

In a community where most people never watch a city council meeting (or their committees), we don't have radio newscasts explaining their actions and decisions. As a result, everything tends to be distorted depending on who is talking about it and how they are personally affected by it.

There's a common impression that their job is approving handicap parking or STOP signs and they seldom have to deal with unions, building constructions, and employment issues. The reality is that councilors create the rules in the city, just like our representatives and senators do for the state.

They also must face emergencies and big-ticket needs and fight to get those things done. In the end, they hold the purse and protect our tax base. That's the part of the job that requires most of their time in searching and investigating, resulting in only the interested parties doing all the work. When they go before the rest of the membership, they explain it and educate them and they vote on the issue.

That's why it's so unfair when certain people use social media to denigrate the actions of any of them. Very often, they confuse their activities with neighborhood organizations or work with that of the city council. María De La Cruz was very active in her District A with the neighborhood association but that had nothing to do with her council responsibilities.

I wrote last week about Celina Reyes being phony writing on her political cards about her work with daycare providers getting more children into programs and better salaries to the workers. Well, she is a provider herself and it was part of her job when she was employed by Lawrence CommunityWorks.

Celina had absolutely nothing to write on her political propaganda. Her brain was someplace else during the meetings because she had nothing to contribute. Yet, she was the second vote-getter.

If I'm going to use Celina as an example, I have to follow with Ana Levy who came third as Councilor at-Large.

I met Ana in the mid-nineties when



she was very involved with the youth groups and with the Justice Department writing articles about her work for Boston newspapers. Her efforts to educate this community and make them advance by imparting knowledge attracted me immediately because there are not too many people willing to give so much of themselves.

Even without holding public office, she brought the Department of Justice to watch the elections in Lawrence, something no one else had tried. As time went by, she became involved in politics putting the same effort on everything she tackles.

That's why it infuriates me to hear the criticisms that Ana is always looking for photo-ops and she is everywhere. Contrary to other councilors who have a full-time job, she is retired and can afford the time to attend events and be in touch with people more than the others.

Just take a look at some of her recent accomplishments:

- She fought to buy new voting machines because the old ones were obsolete, breaking down constantly;
- Sponsored the ordinance regarding commercial vehicles and commercial overnight parking;
- Parking for recreational motorized vehicles- Registered and unregistered;
- Increased the salaries paid to Election workers by 20% and 30% for Inspectors, Clerks, and Wardens;
- Most recently, Ana undertook the replacement of all the television equipment at City Hall; from cameras,

microphones, videotaping equipment, etc. that were obsolete, and we were unable to watch the council meetings due to the mismanagement of Lawrence Community Access Television (LCAT). And she has been the only councilor to fight and represent the interests of Lawrencians when it comes to that;

- Furthermore, Councilor Levy contacted State Auditor Diana DiZoglio to request an audit of LCAT which was approved by the council and the mayor;

- Last summer, she petitioned the council for the official naming of the Nunzio DiMarca Park and it was unanimously approved.

Those are just a few things that come to mind right now. Saying that she is only looking for "photo-ops" is just a display of the ignorance of the speaker.

You might ask why I didn't say anything before the elections. I would have been dragged through the mud. Other members of the council work hard for our benefit and to highlight the good name of our city but they don't need my goodwill because they are not maligned in the same way.

One last note, before you go on an ignorant rant, do your homework.

Helping the needy

Mayor DePeña announced that as part of the recovery efforts from the pandemic, on Thursday, November 16th, he will be providing full Thanksgiving Dinners to the first 100 Lawrence residents.

How long are we going to use the excuse of the pandemic to suit our purpose? The pandemic is long gone and what would be gained by giving 100 dinners? Probably the neediest families won't be getting any and most people won't even find out about the give-away.

But I have my reservations for other reasons. I was referring to Councilor Ana Levy and last week she took a vote against providing more assistance for

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

families who are behind on their rents. She's been criticized for that vote but people don't see the big picture and I agree with her.

Instead of teaching families how to succeed in life, we are showing them dependency on government aid. This is the example our children are learning and instead of becoming productive individuals, the lessons learned are that the way to acquire anything is by standing in line, getting it for nothing.

I used to volunteer every year for my employer to distribute Thanksgiving dinners for an organization that collected lists of needy people. There were many times that I placed the bundles and the turkey on their table where already there were two, perhaps three complete dinners collected from other groups.

The selfishness of some people sickened me!

I also volunteered at a church helping with the distribution of complete meals including bread, pies vegetables, etc., and specific instructions that for a single person or just a family of two, they would get a chicken, not a turkey. Several times people put up a fight because they wanted a turkey, instead.


I stopped doing that because it was depressing seeing how the children were getting the lesson that fighting for the freebies was the way to live.

We should say thanks on that day for the good things we have and the good examples we can provide to our families.

Happy Thanksgiving Day!

Correction of last week's column

Sometimes I must depend of others for my information and I was given the wrong one last week regarding the incident between Mayor Brian DePeña and State Representative Francisco Paulino at a polling station. Apparently, the police had no participation and I stated that it did.




House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

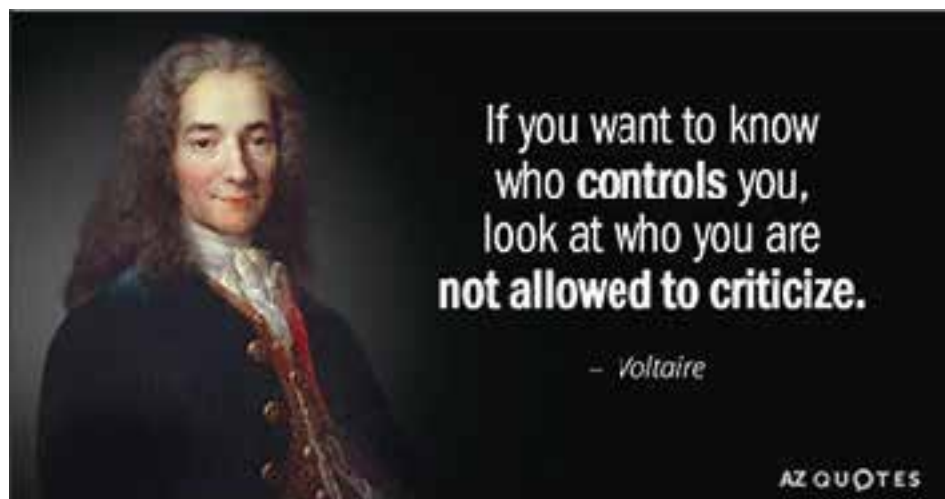
Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com



El riesgo de incendio en la cocina casera alcanza su punto máximo el día de Acción de Gracias

Los especialistas locales en limpieza y restauración de desastres de SERVPRO instan a los cocineros caseros a hacer de la precaución el primer ingrediente en la preparación de las comidas navideñas.

La temporada navideña ya casi está aquí y es un momento en el que las actividades de cocina casera están en su apogeo. Desafortunadamente, toda esta cocción conduce a un pico relacionado en los incendios para cocinar, dice Gregg White de SERVPRO de Lawrence. Los incendios al cocinar son responsables de casi la mitad (49 %) de todos los incendios domésticos, según la Asociación Nacional de Protección contra Incendios (NFPA).¹ "Para ayudar a evitar que sus vacaciones, literalmente, se conviertan en humo, es

fundamental conocer y utilizar métodos seguros prácticas culinarias", dice White.

Según la NFPA, el Día de Acción de Gracias es el día principal del año en cuanto a incendios en la cocina casera, con más de tres veces el promedio diario de incidentes de este tipo. La NFPA insta a los cocineros caseros a tomar algunas medidas de seguridad básicas para ayudar a prevenir incendios al cocinar.

- Mantenga limpia el área de cocina y mantenga todo lo que pueda quemarse

(pañños de cocina, guantes de cocina, embalajes) a una distancia mínima de tres pies del equipo de cocina.

- Vigile de cerca lo que se está cocinando y configure un cronómetro para ayudarlo a controlar los alimentos con tiempos de cocción más prolongados.

- Tenga en cuenta que el principal factor que contribuye a los incendios en la cocina y a las muertes por incendios en general es cocinar sin supervisión, así que planifique estar en casa y en la cocina o cerca de ella en todo momento mientras cocina.

"Para aquellos que usan una freidora de pavo para cocinar su pájaro de Acción de Gracias", dice White, "es importante tener en cuenta que más de dos tercios de los incendios en la cocina casera comienzan con la ignición de los materiales de cocina, incluidos los alimentos y la grasa. La NFPA desaconseja enfáticamente el uso de estas freidoras. Usan grandes cantidades de aceite a altas temperaturas, lo que puede provocar el tipo de incendio que se ve aquí.² Si usa una, siga cuidadosamente todas las instrucciones de ubicación, uso y seguridad".

Si sucede lo inesperado, SERVPRO

de Lawrence se especializa en servicios de restauración, limpieza y reparación de desastres, ayudando a remediar los daños, haciéndolos "como si nunca hubieran sucedido" tanto para los clientes comerciales como residenciales. Para obtener más información sobre SERVPRO de Lawrence, comuníquese con Gregg White al (978) 688-2242 o nshepley@servprooflawrence.com. Para obtener más información sobre SERVPRO, visite www.servpro.com.

Durante más de 50 años, SERVPRO ha sido un líder confiable en servicios de restauración y limpieza de agua y incendios, construcción, mitigación de moho, riesgos biológicos y remediación de patógenos. La red de servicios profesionales de SERVPRO de más de 2200 franquicias operadas y de propiedad individual se extiende por los Estados Unidos y Canadá, respondiendo a emergencias de daños a la propiedad grandes y pequeñas, desde instalaciones comerciales de millones de pies cuadrados hasta hogares individuales. Cuando ocurre un desastre, los propietarios de viviendas, los dueños de negocios y las principales compañías de seguros confían en SERVPRO para ayudarlos a hacerlo "como si nunca hubiera sucedido".

Voluntarios financian donación para la Despensa de Alimentos de la Cruz Roja de Boston

La primera despensa que aborda la inseguridad alimentaria en Boston

Gracias a la generosidad de un voluntario de larga data, la Cruz Roja está igualando las donaciones a nuestro Boston Food Pantry hasta \$25,000.

Desde ahora hasta el 31 de diciembre, las donaciones dirigidas a la Despensa de Alimentos de la Cruz Roja de Boston se igualarán dólar por dólar hasta que se alcance el objetivo de igualación. Este programa complementario es un regalo de Paul Kastner en memoria de su esposa, Liz.

"Todo lo que hace la Cruz Roja es espectacular", dijo Paul Kaster, quien financia esta oportunidad de emparejamiento. "Esto es muy local. Esto afecta a la gente del área metropolitana de Boston y les estamos dando un bien básico. Les estamos dando comida. ¿Qué es más básico que la comida?"

Liz Kastner fue seleccionada como Voluntaria del Año de la Despensa de Alimentos de la Cruz Roja de Massachusetts en 2016 por su trabajo incansable y fue una firme defensora de la misión de la Cruz Roja. Paul dice que Liz

continuó siendo voluntaria incluso cuando su salud empeoraba.

"A ella realmente le encantaba estar aquí, tenía una pequeña casa aquí", dijo Kastner. "Creo que muchos de los voluntarios han encontrado un pequeño hogar aquí".

La Despensa de Alimentos de la Cruz Roja de Boston es una de las despensas de alimentos más grandes de Nueva Inglaterra. Ubicado en 1033 Massachusetts Ave, proporciona alimentos nutritivos que incluyen proteínas y productos frescos, así como información nutricional a miles de personas necesitadas. Desde el 1 de julio de 2022 hasta el 30 de junio de 2023, Boston Food Pantry proporcionó alimentos a 293,370 personas en nuestras distribuciones regulares de alimentos (miércoles y sábados) y a otros 6,580 niños necesitados a través de nuestra asociación con las Escuelas Públicas de Boston.

Para donar a través del partido, visite: redcross.org/foodpantry

Volunteer to fund donation match for Red Cross Boston Food Pantry

First-ever food pantry match addresses growing food insecurity in Boston

Thanks to the generosity of a longtime volunteer, the Red Cross is matching donations to our Boston Food Pantry up to \$25,000.

From now until December 31, donations directed to the Red Cross Boston Food Pantry will be matched dollar for dollar until the match goal is met. This matching program is the gift of Paul Kastner in memory of his wife, Liz.

"Everything the Red Cross does is so spectacular," said Paul Kaster, who is funding this match opportunity. "This is so local. This touches the people in the Greater Boston area, and we're giving them a basic commodity. We're giving them food. What is more basic than food?"

Liz Kastner was selected as Red Cross of Massachusetts Food Pantry Volunteer of the Year in 2016 for her tireless work and was a strong advocate for the Red Cross mission. Paul says Liz continued to

volunteer even as her health declined.

"She really loved it here, she had a little home here," said Kastner. "I think a lot of the volunteers have found a little home here."

The Red Cross Boston Food Pantry is one of the largest food pantries in New England. Located at 1033 Massachusetts Ave, it provides nutritious food including proteins and fresh produce as well as nutritional information to thousands of individuals in need. From July 1, 2022 through June 30, 2023, the Boston Food Pantry provided food to 293,370 people at our regular food pantry distributions (Wednesdays and Saturdays) and another 6,580 children in need through our partnership with the Boston Public Schools.

To donate through the match, please visit: redcross.org/foodpantry

Home Cooking Fire Risk Peaks on Thanksgiving Day

Local SERVPRO disaster clean-up and restoration specialist urges home cooks to make caution the first ingredient in holiday meal prep

The holiday season is almost here, and it is a time when home cooking activities are at their peak. Unfortunately, all this cooking leads to a related peak in cooking fires, says Gregg White of SERVPRO of Lawrence. Cooking fires are responsible for nearly half (49%) of all home fires, according to the National Fire Protection Association (NFPA).¹ "To help keep your holidays from, literally, going up in smoke, it's critical to know and use safe cooking practices," says White.

According to the NFPA, Thanksgiving is the leading day of the year for home cooking fires, with more than three times the daily average for such incidents. The NFPA urges home cooks to take some basic safety steps to help prevent cooking fires.

- Keep your cooking area clean and keep anything that can burn (dish towels, oven mitts, packaging) at least three feet away from cooking equipment.

- Keep a close eye on what's cooking, setting a timer to help you monitor foods with longer cooking times.

- Keep in mind that the leading contributing factor to cooking fires and to fire deaths overall is unattended cooking, so plan to be at home and in or near the kitchen at all times when cooking.

"For those who use a turkey fryer to cook their Thanksgiving bird," says White, "it's important to note that more than two-

thirds of home cooking fires begin with the ignition of cooking materials, including food, fat, and grease. The NFPA strongly discourages the use of these fryers. They use large amounts of oil at high temperatures, which can lead to the type of fire seen here.² If you do use one, follow all placement, use, and safety instructions carefully."

If the unexpected does happen, SERVPRO of Lawrence specializes in disaster restoration, cleanup, and repair services, helping to remediate damage, making it "Like it never even happened" for both commercial and residential customers. For more information on SERVPRO of Lawrence, please contact Gregg White at (978) 688-2242 or nshepley@servprooflawrence.com. For more information on SERVPRO, please visit www.servpro.com.

For more than 50 years, SERVPRO has been a trusted leader in fire and water cleanup and restoration services, construction, mold mitigation, biohazard, and pathogen remediation. SERVPRO's professional services network of more than 2,200 individually owned and operated franchises spans the United States and Canada, responding to property damage emergencies large and small – from million-square-foot commercial facilities to individual homes. When disaster strikes, homeowners, business owners and major insurance companies rely on SERVPRO to help make it "Like it never even happened."

Volleyball cruises to Region 21 Championship, first since 2018

By Dan Blair, Director of Athletics
Northern Essex Community College

Haverhill, MA (October 29, 2023) – For the first time since 2018, the Northern Essex Community College women's volleyball team are the Region 21 champions as the top seeded Knights cruised to a pair of 3-0 victories in Sunday's Region 21/Northeast District Championship tournament. The wins improve NECC unbeaten record to 23-0 and they have punched their ticket to the NJCAA National Tournament in Cedar Rapids, IA.

Semi-Final: NECC 3 Massasoit 0

With set score victories of 25-11, 25-6 and 25-9, NECC rolled over the Warriors of Massasoit as they attacked with a .333 percent for the match.

Vielka Sanchez (Lawrence) led the Knights offensive attack as she recorded 16 service aces in the match, to go along with eight kills and 14 assists.

Abigail Heredia (Lawrence) had a match high 11 kills while Chantel Melgen (Lawrence) controlled the defensive side of the net.

Knights fall to Century in NJCAA Championships Opening Round

Cedar Rapids, IA (November 9, 2023) – The Northern Essex Community College volleyball team saw its perfect season snapped on Thursday morning in the round of 16 on the first day of the NJCAA Volleyball Championships as the 14th seeded Knights dropped a 3-0 decision to the 3rd seeded Century College Wood Ducks. With the defeat the NECC falls to 23-1 on the season and moves into the tournament's elimination bracket.

NECC will play Finger Lakes (NY) Community College on Friday morning at 10:00amCT/11:00amET in an elimination bracket match. The winner will advance in the elimination bracket to a 4:30pmCT/5:30pmET match on Friday afternoon.

Knights roll over Springfield Tech in Region 21 opener

Springfield, MA (November 9, 2023) –The Northern Essex Community College women's basketball team got picked up a convincing win in its Region 21 opener against Springfield Tech as the Knights cruised to 104-14 victory on the road to improve to 1-1 on the season and 1-0 on conference play. The win also marked the first collegiate victory for head coach Malaquias Canery.

With full court pressure, the Knights jumped out to 29-2 lead after the first quarter and led 56-8 at the half.

Five Knights recorded double figures including three members of the starting

Championship Match: NECC 3 CC Rhode Island 0

It was much of the same for the Knights in the championship match as they defeated CCRI by set scores of 25-9, 25-14 and 25-8.

For the second straight match, Heredia contributed the match high 11 kills as she hit at .579 for the contest.

Telaviv Nunez (Lawrence) tossed up 17 assists that paced the offensive effort, while Sanchez contributed 10 of her own.

Melgen and Lirianys Rosario (Lawrence) led the defensive effort as they each contributed seven digs in the match.

Sanchez was selected as the regional tournaments Most Outstanding Player.

Next up for the Knights is the 16-team national tournament at the Allegiant Energy Power Fieldhouse in Cedar Rapids, IA. The tournament is set to get underway on Thursday November 9th. Tournament seeding will be announced on Tuesday at 12:00pm when the Seeding and Selection Show will air on the NJCAA Network.

The Knights fell by set scores of 25-8, 25-22 and 25-15.

Offensively Abigail Heredia (Lawrence) knocked down a team high seven kills while Liz Exume (Chelmsford) followed right behind with six kills of her own. Telaviv Nunez (Lawrence) and Vielka Sanchez (Lawrence) passed out eight and seven assists respectively.

Maria Reyes (Lawrence) had a team high 12 digs while Chantel Melgen (Lawrence) added 11 of her own.

As a team NECC attacked at just a .065 while Century had a .267 percentage.

The match was the programs first ever appearance in the national tournament and NECC will look to pick up their first national tournament win tomorrow against Finger Lakes.

five led by Mirelys Morales (Methuen) who tossed in 26 points, Melissa Fuentes (Lawrence) added 19, while Briannah Namale (Lowell) added 13.

Off the bench Mariah LaSalle (Lawrence) added 16 points while Emma Ruggiero (Chelmsford) tossed in 10 points of her own.

LsSalle was also relentless on the defensive side as she picked up 7 steals as part of a smothering defense.

NECC will stay on the road when they hit the court next Saturday November 18th at Quinsigamond Community College

Knights Volleyball draws 14 seed at national tournament, opens against Century

Haverhill, MA (October 31st, 2023) – The Northern Essex women's volleyball team has been announced as the #14 seed in the upcoming NJCAA National Tournament slated to begin on Thursday November 9th at the Alliant Energy Powerhouse Arena in Cedar Rapids, IA.

The Knights will open up national tournament play on November 9th at 9:00am CT/10:00am ET as they will play #3 seed Century College of Minnesota.

With a win, the Knights would send advance to a winner's bracket match on Thursday evening at 5:30pm, a loss and the Knights will move into Friday morning's elimination bracket at 10:00am.

The NECC and Century match winner will get the winner of Finger Lakes Community College (NY) and College of Dupage (IL).

The tournament will conclude with the national championship match and placement matches on Saturday November 11th.

Northern Essex is making its first ever appearance in the national

tournament and as a team currently lead the nation in aces per set with 5.86 while Vielka Sanchez (Lawrence) ranks second nationally contributing 1.87 aces per set. Abigail Heredia (Lawrence) ranks second nationally in hitting percentage at .421.

Tournament Seeding:

1. Dallas-Eastfield
2. Owens (OH)
3. Century
4. Monroe-Bronx
5. Fulton-Montgomery (NY)
6. Finger Lakes (NY)
7. Caldwell Tech (NC)
8. Harper College (IL)
9. Delta College (MI)
10. Dallas-Brookhaven
11. DuPage (IL)
12. Alexandria Tech (MN)
13. Northampton (PA)
14. Northern Essex
15. Raritan Valley (NJ)
16. Dutchess (NY)

Sanchez named Region 21 Player of the Year, four Knights named volleyball All-Region

Haverhill, MA (November 2, 2023) – In advance of the NJCAA Volleyball National Championship tournament beginning next week in Cedar Rapids, IA four members of the Northern Essex Community College women's volleyball team have been named to the All-Region teams.

Highlighted by Vielka Sanchez's (Lawrence) selection as the Region 21 Player of the Year, she was joined on the All-Region First Team by Abigail Heredia (Lawrence) and Maria Reyes (Lawrence). Chantel Melgen (Lawrence) was named to the second team.

Sanchez who currently ranks second in the nation with 1.87 service aces per set has also dished out 318 assists of the Knights region high 630 on the season using a two setter rotation. Sanchez served up a season high 17 aces in a September 16th match against Quinsigamond and recorded 10 or more aces on five different occasions on the season.

Heredia currently ranks second in the

nation in hitting percentage at .421 and has 236 kills which led all of Region 21 and was second in the region with 3.42 kills per set.

Reyes earned the Knights third spot on the first team for her two way play at the net. Her strong play has accounted for 1.55 digs per set and .67 service aces per set.

Melgen, the Knights defensive leader, has picked up 181 digs on the season which was good for fourth in the region. She had only 20 receiving errors in 297 attempts good for a 93% receiving percentage.

Following their first Region 21 championship since 2018, the Knights will make the programs first ever trip to the NJCAA National Championships next week. The action starts on Thursday November 9th where the 14th seeded Knights will take on the #3 seeded Century College (MN) Wood Ducks in the tournaments opening match at 10:00amET from the Alliant Energy Powerhouse Area in Cedar Rapids, IA.

NECC Men's Basketball to play Veterans Day Classic, raise funds for Veterans Northeast Outreach Center

Haverhill, MA (November 8, 2023) – The Northern Essex Community College Men's Basketball team will welcome Essex County (NJ) College to the Sport and Fitness Center for a Veterans Day Classic contest on Saturday, November 11th with tipoff at 1:00pm. During the game, the Northern Essex Community College Athletic Department will be raising money for the Veterans Northeast Outreach Center in Haverhill by auctioning off special-occasion uniforms.

The Knights will be wearing special camouflage uniforms during the game and each player's jersey will be up for auction during the course of the game. The highest bidder for each jersey will be taking them home postgame.

Sixteen jerseys will be available from

the Knights 16-man roster and bidding on all jerseys will start at \$25. The bidding, which will run similar to a silent auction, will occur in the gym and be available from one hour prior to the game until the 10-minute mark of the second half.

"With a game scheduled on Veterans Day, it's our responsibility to give back to those that served our country, and we can't think of a better way than to auction off our blue and grey military-themed uniforms to support the local Veteran organization," said NECC Coach Darren Stratton.

The Knights are off to a 2-0 start on the season and will travel to Springfield Tech on Thursday to face the Rams in their season opener before returning home on Saturday.



Foster Kids of the Merrimack Valley Issues Call for Santa's Helpers

Seeking Santa's Helpers to Support a Foster Child During the Christmas Season

Methuen, MA – October 2023: Foster Kids of the Merrimack Valley (FKMV), a non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, issues a call for Santa's

Helpers to support the Annual Foster Kids Christmas Party. The Santa's Helpers is a volunteer program designed to anonymously match up individuals or groups from the local community with one or more foster children to help fulfill their Christmas wish lists. This program is part of the Annual Foster Kids Christmas Party organized by the FKMV, whereby age-appropriate toys & clothing are distributed to local foster children. The Santa's Helpers program provides a personalized, unique kind of gift-giving and creates a memorable holiday season for foster children. The Annual Christmas Event is scheduled in early December each year.

"The Annual Christmas Party has been a mainstay of the organization. I'm always amazed at how our community participation continues to grow. Last year, with the help of our Santa's Helpers, we provided toys and gifts for more than 250 children and their respective foster parents." stated Larry Giordano, President and Founder of the Foster Kids of the Merrimack Valley. "The holidays are always difficult times for foster children, they often feel alone and disconnected from their families.

This year more than ever, with everyone's finances being affected we have high hopes that our community will step forward again and help support our local foster children and bring a smile to their faces again."

What is a Santa's Helper?

We are looking for volunteers including businesses and/or individuals to volunteer to be a Santa's Helper and bring joy to a foster child this holiday season. Each Santa's Helper will be anonymously assigned a child and will receive a personal wish list for that child that includes personal items like clothing as well as toys.

The foster children participating in this program are ages birth to 12 years of age, and are currently under the care of the Department of Children and Families (DCF) in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. Individuals, groups, or businesses may sign up to sponsor one child or more. Cash donations are accepted in lieu of receiving a Christmas wish list.

Program Details:

October: The sign-up process when businesses and individuals volunteer to become a Santa's Helper.

November: Each Santa's Helper will be assigned a child and receive a wish list that will provide the age, gender and sizes of the child.

December 3rd: All gifts are due and can be dropped off at:

Methuen Karate Association
70C Bonanno Court
Methuen, MA

Sign Up Information:

To register as a Santa's Helper, please contact us through our Website: www.fosterkidsmv.org or our Email: fkmsantashelper@gmail.com

Wrapping Party:

Our Wrapping Party will be by reservation only. It is being held on Thursday, December 7 at St. Lucy Church Hall, 254 Merrimack St., Methuen - Please go to our website – www.fosterkidsmv.org to sign up for the time slot best for you.

Other Donations Needed:

In addition to being a Santa's Helper, the FKMV is accepting in-kind donations for the Wrapping Party, Gift Boxes, Gift Bags, Wrapping Paper, Tape, Tissue, Ribbons, Scissors and more.

Cash donations may be sent directly to:

Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.
Larry Giordano
P.O. Box 2166
Methuen, MA 01844

About Foster Kids of the Merrimack Valley

We are a certified 501(c)3 non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the Greater Haverhill region. With hundreds of foster children in our local area, they need role models who can make a difference in their lives. Through the efforts of the organization, our goal is to bring a positive influence into the lives of these children and support them as they grow. We offer a range of programs for local foster children of all ages. We work closely with the Department of Children and Families (DCF) to make sure our programs are complementary and needed, and do not overlap with state and federally funded programs. For more information, please visit our website at: <http://www.fosterkidsmv.org>.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Estar preparado para ser un padre de crianza permite que usted y su niño de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

PASO 1
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS
Teléfono: (800) KIDS-508
Web: mass.gov/dcf

PASO 2
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD
El DCF le brindará el formulario de solicitud del estado de crianza, que debe completar y devolver.

PASO 3
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD
El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas básicas sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.

PASO 4
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERNIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)
Los padres de crianza elegibles quedarán registrados para recibir 30 horas de entrenamiento. Hay varios entrenamientos que se ofrecen en todo el estado.

PASO 5
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA
Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.

PASO 6
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN
¡Felicitaciones, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar el mejor niño de crianza para su familia.

Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf



**ALCALDE BRIAN A. DEPEÑA
LES INVITA***

**ILUMINACIÓN
DEL ÁRBOL
DE NAVIDAD**

**4 PM A 6 PM VIERNES
NOVIEMBRE 17
2023**

**¡VEN A VER A PAPÁ NOEL!
&
DISFRUTA CON NOSOTROS
DE APERITIVOS Y JUGUETES GRATIS**

Ayuntamiento - 200 Common Street,
Lawrence, MA 01840

Para obtener más información,
llame al Departamento de Recreación de Lawrence
978-620-3253



**MAYOR BRIAN A. DEPEÑA
INVITES YOU**

**CHRISTMAS
TREE
LIGHTING**

**4 PM TO 6 PM FRIDAY
NOVEMBER 17
2023**

**"COME SEE SANTA CLAUS!"
&
JOIN US FOR SOME REFRESHMENTS
AND FREE TOYS**

City Hall - 200 Common Street,
Lawrence, MA 01840

For more information call the Lawrence Recreation Department
978-620-3253

Rumbo www.rumbonews.com

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"



UNIDOSUS AFFILIATE **LIVE UNITED United Way** **Greater Lawrence Community Action Council, Inc. GLCAC Opportunity Empowerment Community.**

**SEMINARIO WEB
SOBRE SEGURIDAD
CONTRA INCENDIOS**

Aprenda métodos de seguridad contra incendios relacionados con la cocina antes de celebrar el feriado de Acción de Gracias.

¡Las primeras 50 personas recibirán una bolsa de emergencia gratis!

**LUNES
20 NOVIEMBRE 2023
10:00 AM**

PARA MÁS INFORMACIÓN:
SAMANTHA CESTRONE
(978) 620-4986
SBARTOL@GLCAC.ORG

PRESENTANDO A:
JAMIEL ORTIZ
FIRE SARGEANT
LAWRENCE MA

¡Registrar Aquí!



UNIDOSUS AFFILIATE **LIVE UNITED United Way** **Greater Lawrence Community Action Council, Inc. GLCAC Opportunity Empowerment Community.**

**FIRE SAFETY
WEBINAR**

Learn fire safety methods related to cooking before celebrating the Thanksgiving holiday.

The first 50 attendees will receive a free emergency bag!

**MONDAY
20 NOVEMBER 2023
2:00 PM**

FOR MORE INFORMATION:
SAMANTHA CESTRONE
(978) 620-4986
SBARTOL@GLCAC.ORG

FEATURING:
MICHAEL MANSFIELD
FIRE CHIEF
ANDOVER MA

Register Here!

TOYS FOR TOTS

TOY DRIVE

NOV.2 - DEC 11

UNWRAPPED TOYS CAN BE DROPPED AT OUR LOCATION AT 10 REED STREET, HAVERHILL MA

www.vneoc4vets.org
978-971-3626

Connect With
Other Caregivers on Similar Journeys

IN-PERSON CAREGIVER SUPPORT GROUP
Wednesdays | 4 p.m.
October 11 | November 8 | December 13

Light refreshments will be served.

Bridges® by EPOCH understands how important it is for families to find a community of support from others who are on similar journeys with memory loss.

- Share concerns and successes
- Learn helpful tips to use at home
- Rediscover feelings of peace and comfort

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our team while you attend.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.
stourtilotte@bridgesbyepoch.com <stourtilotte@bridgesbyepoch.com>

Rumbo www.rumbonews.com

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

LAWRENCE FAMILY CONFERENCE

THEME: EDUCATION ADVOCACY AND JUSTICE

NEW DATE!

SATURDAY, NOVEMBER 18 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTER AT:
bit.ly/lawrencef2f2023

CHILD CARE AND INTERPRETATION AVAILABLE WITH REGISTRATION

RESOURCE!
FOOD!
WORKSHOPS!

CONFERENCIA FAMILIAS DE LAWRENCE

TEMA: PROMOCIÓN DE LA EDUCACIÓN Y JUSTICIA

¡NUEVA FECHA!

SÁBADO, 18 DE NOVIEMBRE 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTRASE:
bit.ly/lawrencef2f2023

CUIDADO DE NIÑOS Y INTERPRETACIÓN DISPONIBLE CON INSCRIPCIÓN.

RECURSOS
COMIDA
TALLER